



培育人才
傳承中樂

2018-19

年報 Annual Report

觀眾的話 What they said about us

I am deeply honored to attend this amazing concert which shows the profound connections between Chinese and Turkish traditional music.

It was amazing to listen to the interacts from Turkish to Chinese and vice versa smoothly transitions.

May I wish very success to the HK Art Festival
EMRAH

Perfect!
This type of FUSION music & collaboration is really really cool!!!

希望能有更多這樣的節目!
宋名吹爆! 推薦去任何關於一帶一路的活動, 讓更多人听到這些編曲!!

大小朋友都很喜歡這場音樂會, 是很好介紹中國傳統文化的方法。謝謝!



精彩絕倫。
無與鄰比。

我有幸參與中樂團之演出, 非常欣賞他們的合奏精神與高超的演技, 每種乐器都非常感人。致正! 樂隊表演精彩。Excellent! *John 彭*

中西合璧
天下無敵!

演出大成功!!!
謝謝老師們帶給我們這麼好的音樂!
希望未來也可以再享受這麼動聽的演奏!

整體編排很好, 樂手很投入演出! 演唱者十分有感情! 觀眾又能參與其中, 讚!

黎婉琪

節目非常精彩
繞樑三日

風雅、頌。
專業、認真。
曲詞、唱詞。
繞樑三日!
作者、觀眾十分享受。
加油!

此生最棒的 concert
完美體驗何為亞洲文明的 sublime 藝術之美!!

中樂團是造夢團!!
—Meryl

節目非常精彩
繞樑三日

Wonderful experience
We had great time and really enjoyed the performance!
Many thank HKCO!

第一次聽香港中樂團的演出, 很精彩!
配合很好! 很和諧!
謝謝您們帶這麼好的新春音樂給我們!

目錄 Table of Contents

3	公司資訊	Corporate Information
4	主席報告	Statement from the Chairman
6	總監報告 藝術總監報告 行政總監報告	Directors' Review Artistic Director's Review Executive Director's Review
10	業務回顧 演出及活動統計 年內點滴 年度音樂會、場地伙伴計劃、 文化交流、社區活動及其他活動 精選新創作及首演作品一覽表	Business Review Statistics of Performances and Activities Highlights Highlights of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities, Outreach Community Activities and Commission Works
62	企業管治報告 理事會 委員會 與權益相關者的關係 理事會及總監簡介	Statement on Corporate Governance The Council The Committees Stakeholders Relations Brief Biodata of Council Members and Principal Executive
82	財務摘要	Financial Highlights
86	附錄 鳴謝 公司架構圖	Appendix Acknowledgements Organization Chart

公司資訊 Corporate Information

名譽贊助人

林鄭月娥女士 GBM GBS JP
香港特別行政區 行政長官

首任主席 (2001-2006)

徐尉玲博士 BBS MBE JP

歷任主席

黃天祐博士 JP (2006-2008)
賴顯榮律師 (2008-2009)
徐尉玲博士 BBS MBE JP (2009-2015)

理事會成員

主席 李偉強先生
副主席 陳偉佳博士
副主席 賴顯榮律師
司庫 陳心愉女士
義務秘書 呂慶耀先生 JP
理事 鍾樹根先生 SBS MH JP
理事 吳守基先生 GBS MH JP
理事 陳永華教授 JP
理事 黃家倫先生
理事 胡勁恒先生

總監

藝術總監兼終身指揮 閻惠昌教授 SBS

行政總監 錢敏華博士

公司秘書

誠信（香港）秘書有限公司

核數師

安永會計師事務所

註冊及主要辦事處

香港中樂團有限公司
香港皇后大道中 345 號
上環市政大廈 7 樓
電話：(852) 3185 1600
傳真：(852) 2815 5615
互聯網址：www.hkco.org
電子郵件地址：inquiries@hkco.org

The Honorary Patron

The Honorable Mrs Carrie Lam Cheng Yuet Ngor,
GBM GBS JP
The Chief Executive, Hong Kong SAR Government

Founding Chairman (2001-2006)

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

Former Chair

Dr Wong Tin-yau Kelvin JP (2006-2008)
Mr Lai Hin-wing Henry (2008-2009)
Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP (2009-2015)

Council Members

Mr Ricky W K Li, Chairman
Dr Benjamin W K Chan, Vice Chairman
Mr Henry H W Lai, Vice Chairman
Ms Bonnie S Y Chan, Treasurer
Mr Bryant H Y Lu JP, Hon Secretary
Mr Christopher S K Chung SBS MH JP, Member
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP, Member
Prof Chan Wing Wah JP, Member
Mr Alan K L Wong, Member
Mr Woo King Hang, Member

Principal Executives

Prof Yan Huichang Hubert SBS, Artistic Director
and Principal Conductor for Life
Dr Celina M W Chin, Executive Director

Company Secretary

WLLK Secretaries Limited

Company Auditors

Ernst & Young

Registered and Principal Office

Hong Kong Chinese Orchestra Limited
7/F., Sheung Wan Municipal Services Building,
345 Queen's Road Central, Hong Kong
Telephone：(852) 3185 1600
Facsimile：(852) 2815 5615
Website：www.hkco.org
E-mail：inquiries@hkco.org

主席報告 Statement from the Chairman

樂團年報涵蓋了由 2018 年 4 月 1 日至 2019 年 3 月 31 日的活動摘要，及截至 2019 年 3 月 31 日的財務報表、核數師報告、政府資助活動年度財務報告等。年報內容力求透明度及資訊盡量披露，以做到向公眾及權益相關者問責的承擔。

香港中樂團自公司化至今已有 17 年，期間努力維持高水平之企業管治。樂團的理事均屬獨立性質，擁有不同背景，包括音樂、法律、會計、金融、教育、市務等，為樂團提供專業及獨立的觀點及建議，平衡所有權益相關者的利益。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。年內，樂團共召開了 5 次理事會會議，平均出席率為 71%。理事會下設的四個委員會根據需要分別檢討相關規則、程序及機制，會議後定期向理事會報告。委員會年內共舉行了 9 次會議，平均出席率為 72%。

本年度樂團於 2018 年 9 月舉行了長達 16 天、一連五場的「音揚大川——2018 香港中樂團中國巡演」，當中包括以清華大學、浙江大學、上海大學院校師生為對象的音樂會，及在北京國圖藝術中心、南京中山陵音樂台舉行之演出，一方面增進了香港與內地觀眾，尤其是年青人之間的交流，另一方面也展示了樂團的音樂創作成果。而第 42 樂季開幕音樂會「大川音揚」，則為巡演的壓軸香港站演出，特別邀來中國音樂學院教授、胡琴演奏家沈誠、中央音樂學院古箏講師蘇暢選奏是次巡演的精彩曲目，皆獲觀眾報以如雷掌聲與高度讚賞。同月，中樂團更獲香港特別行政區政府駐新加坡經濟貿易辦事處的資助，於新加坡濱海藝術中心音樂廳載譽重演 2018 年 3 月香港藝術節中一票難求的「劉邦·項羽·兵馬俑」音樂會；又獲邀到佛山與陳潔麗、莫華倫及汪明荃聯袂演出「鼓舞前行——經典金曲音樂夜」，在此感謝各界的鼎力支持。

肩負著「愛心大使」之使命，香港中樂團於年內舉行了「Liza & Friends 摯友樂聚——香港中樂團籌款晚會」，由汪明荃小姐擔任籌委會主席，不辭勞苦地匯聚各界賢達及特邀嘉賓羅家英先生傾力演出。籌款晚會透過粵曲演唱此香港非物質文化遺產，不僅將優秀的粵曲作品呈獻給觀眾，亦成功籌集善款支持「樂在其中顯關懷」計劃及樂團日後的發展。在此，本人謹代表樂團向汪明荃小姐與各表演嘉賓衷心致謝。

年內，香港中樂團連續第二年蟬聯「亞洲卓越品牌」大獎，充分體現樂團立足亞洲，享譽國際的品牌地位；樂團更獲頒「環保品牌大獎 2018」以表揚樂團持續地進行樂器研製及改革的工作，對環保所作的卓越貢獻。此外，樂團成立「樂在其中顯關懷」計劃至今已 14 年，所籌得的捐款成功讓來自不同階層的人士，都能親身接觸美妙的中樂藝術，今年樂團再度榮獲香港社會服務聯會頒發「10 年 Plus 同心展關懷」標誌，成績令人鼓舞。

樂團的發展實有賴藝術家、觀眾、香港特區政府、中國銀行（香港）、香港董氏慈善基金會、香港賽馬會和其他項目贊助人士、友好團體、傳媒及社會各界堅定、寶貴的支持，謹此致謝。本人在此亦感謝樂團理事會成員、兩位總監及演奏家們、行政部全體全人凝心聚力，無懼困阻，砥礪前行。在未來的路上，香港中樂團定當秉持「植根傳統，銳意創新」的精神，為市民送上賞心悅聽的精彩節目！



理事會主席
李偉強

The Hong Kong Chinese Orchestra's Annual Report covers our activities for the period 1 April 2018 to 31 March 2019, and presents the financial statements, the independent auditor's report and the annual financial report of subvention activities as at 31 March 2019. The Report seeks to achieve the highest level of transparency expected of an organization that is accountable to the public and to the stakeholders.

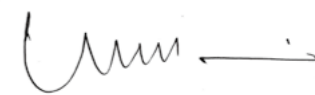
Since the Hong Kong Chinese Orchestra's incorporation seventeen years' ago, we have always placed our emphasis on maintaining a high standard of corporate governance. All Council Members are non-executives and are independent persons who come from diverse backgrounds in music, law, accounting, finance, education and marketing. They bring to the Orchestra professional and independent advice and suggestions to ensure a balance of interests among all stakeholders. The Council meets regularly to review current policies and formulate future decisions. During the year under review, 5 Council meetings were held, with an average attendance rate of 71%. The four committees under the Council are separately accorded responsibilities to review relevant rules, procedures and mechanisms in their respective areas and to report regularly to the Council after their respective meetings. A total of 9 meetings were held during the year, with an average attendance of 72%.

In September 2018, the Orchestra gave a 16-day-long HKCO China Tour – Beijing on the Mainland, presenting five concerts in different venues - three on the campuses of Tsinghua University, Zhejiang University and Shanghai University, and two public shows in the National Library Concert Hall of Beijing and the Sun Yat-sen Mausoleum Music Stage in Nanjing. The tour served the dual purposes of bringing our music to wider audiences (in particular the young people for the purpose of artistic exchange), and showcasing the Orchestra's success in encouraging original compositions. The last leg of the tour was back on the home front, in the form of the opening concert for the 2018-19 season in Hong Kong with 'Spreading Chinese Music on China Soil and Beyond'. Guest performers for the occasion included Shen Cheng, *huqin* virtuoso and a professor of China Conservatory of Music, and Su Chang, *zheng* virtuoso and a lecturer at the Central Conservatory of Music. They gave impressive performances of the select programmes that the Orchestra took on tour, and were received with rave response and critical acclaim. But before that, on 1 September, the Orchestra had gone on another tour sponsored by the Hong Kong Economic and Trade Office in Singapore of the Hong Kong SAR Government. It was a reprisal of the highly successful, sold-out concert 'Liu Bang, Xiang Yu and the Terra Cotta Warriors' at the Hong Kong Arts Festival in March 2018. The warm reception was repeated in Singapore, with the concert at the Esplanade Concert Hall quickly sold out long before the show. Also in September, the Orchestra was invited to visit Foshan in Guangdong, to perform with singers Lily Chen, Warren Mok and Liza Wang in 'An Evening of Pop Classics and Golden Oldies'. We would like to thank our hosts for their warm support.

In fulfillment of our mission as "a caring ambassador", the Orchestra organized a fundraising concert 'Liza & Friends', and invited Ms Liza Wang to be the Chairman of the Fundraising Committee. Ms Wang dedicated a lot of efforts to contacting community leaders for the charity cause, and invited Mr Law Kar-ying to appear on the show. The programming focused on Cantonese song music, a derivation of the Hong Kong intangible cultural heritage of Cantonese Opera. The funds raised went into benefitting the HKCO Music for Love Scheme and for the future development of the Orchestra. Our Music for Love Scheme is now into the 14th year. The funds raised over the years have made Chinese music accessible to a various sectors of the community. On behalf of Orchestra, I would like to thank Ms Wang and all guest performers for their enthusiastic support.

During the year, the Orchestra won for the second year the 'Asia Excellence Brand Award', which is a solid reckoning of our prestigious position in Asia as well as the world. Another honour roll during the year was the 'Eco-brand Awards 2018', which affirmed our continuing efforts in instrumental development and reform and our outstanding contribution to ecology. Also this year, the Orchestra was again presented with the '10 Years Plus Caring Organisation' logo by The Hong Kong Council of Social Services, another incentive to our drive to address our social concerns.

The steady growth of the Orchestra has been made possible through the concerted support of our artists, the audiences, the Government of the Hong Kong SAR, the Bank of China (Hong Kong), the Tung Foundation, The Hong Kong Jockey Club, our sponsors, associates, the media and various sectors of our community. I would also like to thank the Members of the Council, our Artistic Director and Executive Director, all the musicians and our administrative staff, for their united efforts and indomitable spirit in face of challenges. As we stride forward, we will continue to uphold our credo, which is to be "rooted in tradition but also committed to innovation", in bringing high quality programmes to the people of Hong Kong.



Ricky W K Li
Council Chairman

藝術總監報告 Artistic Director's Review

過去的一年，是香港中樂團交流巡演、推廣中樂進行得如火如荼的一年。樂團秉承著使命，在節目編排、人才培育、藝術創作等方面，竭力展現中樂傳統與創新共融，時空與地域交錯的多元風貌。

始創於 1977 年的香港中樂團，從業餘形式，發展成今日踏足世界音樂舞台的大型專業中樂團，經年不渝地與香港市民並肩同行，培育本地人才，回饋香港。多年來，樂團透過舉辦滿載的「心樂集」、「國際中樂指揮大師班」、「院團合作計劃」，孕育本地中樂人才。

「耳聽千卷，樂行萬里」是第 42 樂季的核心主題，樂團為此特地策劃了全新系列「絲路樂行」與「樂旅中華」，前者乘著「一帶一路」的東風，將世界分為東亞、東南亞、西亞、歐非等各個板塊，進行樂器或樂種的融合展演；後者則帶領觀眾的耳朵遊走神州大地，聽遍各地風韻。「絲路樂行」系列之「天籟春曉」音樂會，苗族歌王蝶當久、歌后楊一方大唱苗歌，唱出大西南的獨特風情；「九千年的邂逅」則邀得骨龕演奏家、理論家暨國家一級演奏員劉正國、現代派笙演奏家吳巍與土耳其的古斯•愛簡拿樂團，把具有九千年歷史的國寶級文物中國賈湖「骨龕」與土耳其類近的傳統吹管樂器「納伊笛」搬上舞台，交織出水天相接的中土聲夢奇緣。在「樂旅中華」系列中，「MADE in 台灣」、「意象嶺南」與「白山黑水間」音樂會分別涵蓋了台灣創作的寶島新聲、傳統嶺南民間樂種，以及東北少數民族音樂，為觀眾打開了嶄新的音樂之窗。同時，樂團的「王國潼 80 大壽誌慶音樂會」，亦找來了國寶級二胡大師與音樂教育家王國潼與橫跨三代的得意門生，包括香港土生土長的本團胡琴演奏家麥嘉然領銜演出，體現了樂團為中樂傳承努力耕耘的工作。

「融合傳統，跨界創新」是樂團本年度其中一個藝術特色。年內舉辦了「牡丹亭•長生殿—崑曲與中樂的跨界交響」與「如果我可以許一個願望—幾米劇場音樂會」這兩套大型跨界製作——前者由「崑曲王子」張軍與樂團合力演繹《長生殿》與《牡丹亭》，用醇厚的崑曲深化中樂之美，後者將幾米的繪本轉化成音樂劇場，由本地作曲才子伍卓賢譜作新曲，展現了中樂多元極致的無限可能。

此外，我們於年內舉辦了「汪明荃與香港中樂團」音樂會，再次邀來阿姐汪明荃送上多首不同藝術風格的經典，反響熱烈；亦為樂迷呈獻了「動人心弦—葉麗儀、葉振棠」情人節音樂會，以耳熟能詳的醉人經典，勾起觀眾的集體回憶，同樣叫好叫座。

最後，我誠摯感謝海內外觀眾對香港中樂團的支持、贊助機構和人士、合作機構及香港特區政府多年來的慷慨支持。更重要的是，憑著理事會的信任、藝術顧問、藝術部門和行政部門全人的緊密合作、不辭勞苦，令樂團在各個領域都取得類拔萃的成果，在此致上由衷感謝。樂團將繼續精益求精，與香港市民並肩作「樂」！



藝術總監兼終身指揮
閻惠昌

During the year under review, the Hong Kong Chinese Orchestra went on many overseas tours for artistic exchange and promoting Chinese music. True to our mission, we strived to deliver our versatility by showcasing how Chinese music traditions can be integrated with new concepts, and how time, dimensions and geographical distances can disappear through programming, grooming of talents and creative ideas.

Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has grown from an amateur ensemble to a professional, full-sized Chinese orchestra occupying a niche in the world music arena. It has continued to move forward with the people of Hong Kong, nurturing local talents and contributing to the community. By diligently organizing programmes like *Music from the Heart*, *International Master Classes on Chinese Music Conducting and Institutions Partnership Programme*, all of which now with a history of over twenty years, we have groomed generations of local talents in Chinese music.

The core theme of our 42nd season was 'Riding through Boundless Lands on Music'. It inspired the birth of two brand new programme series, *Music along the Silk Road* and *Journeying through China with Music*. For the first, we rode on the spearhead of 'One Belt, One Road' and divided the world map into East Asia, Southeast Asia, West Asia, Europe and Africa from the perspectives of ethnomusicology and geography, and staged performances that would merge instruments and musical genres from these lands. In the 'Voices of Spring' concert, we presented songs of the Miao ethnic minority in southwest China, sung by the reigning prize-winning vocalists of Miao songs, Die Dang Jiu and Yang Yifang. In 'Meeting across Nine Millennia of Time', the cast featured Liu Zhengguo, player and theorist of the *guyue* and a National Class One Performer from China; Wu Wei, player of modern sheng music active on the international scene; and the Kudsi Erguner Ensemble from Turkey. It was a fantastic encounter of musical treasures over time and space, as we brought together the *guyue* (bone flute) dating nine millennia excavated in the Neolithic site of Jiahu in China, and *ney*, a similarly structured, ancient wind instrument from Turkey, onto the concert stage. For the second new series, we took our audience on a spiritual tour of the vast lands of China through exotic music in three concerts: 'Made in Taiwan' showcased the latest works by Taiwan composers; 'Images of South China' took the audience to experience once again the traditional folk music genres of the southern part of China; and 'White Mountains, Black Waters - The Rustic Landscape of Northeastern China' opened up a new window on music with sounds of the ethnic minority groups in that part of China's soil. Other programmes during the season

included 'Wang Guotong at 80 - a Birthday Tribute Concert'. On the occasion, we invited three generations of virtuosi who were trained by Maestro Wang to perform with their mentor; and our very own *huqin* virtuoso Mak Ka Yin was lead player on the programme, an excellent example of how traditions perpetuate the musical heritage.

The year under review was characterized by 'fusion', which covered not only traditions but also genres. In 'Peony Pavilion and The Palace of Eternal Life - from Kunqu to Chinese Music', the 'Prince of Kunqu Opera', Zhang Jun, and the Orchestra gave staged concerts of the two titular *Kunqu* operas. The centuries-long theatrical genre of *Kunqu* lent new depths to the much younger genre of Chinese orchestral music. Then in 'I Wish I Could Make a Wish - The Theatre Concert of Jimmy Liao', the second cross-genre production of the season, the music score was written specially for the occasion by local composer, Ng Cheuk-yin. The collaboration once again pointed out the unlimited possibilities of Chinese music.

Other programmes of the year included 'Liza Wang & HKCO', which was warmly welcomed for her eclectic showcase of classics. Another equally successful concert was 'HKCO Valentine's Day Concert with Frances Yip and Johnny Ip', as the songs sung by the two Canto pop legends brought back fond memories for the Hong Kongers.

I would like to thank our audiences in all parts of the world for their encouragement, and the corporate and individual sponsors, partner organisations and the Hong Kong SAR Government for their generous support over the years. I also wish to emphasize that, thanks to the trust of the HKCO's Council, the concerted efforts and teamwork among our Artistic Advisors and colleagues in the artistic and administrative departments of the Orchestra, the Orchestra has been able to reap the fruits of success in many fields. We will continue to strive for the best in music and share it with the people of Hong Kong!



Yan Huichang
Artistic Director and Principal Conductor for Life

行政總監報告 Executive Director's Review

在 2018/2019 財政年度內，得力於政府資助、社會各界與理事會的長期支持，以及藝術總監、藝術部全體演奏家、行政部全人的辛勤合作，讓樂團能不斷為香港市民呈獻世界級水準的演出。樂團今年共舉辦了 206 場本地與外訪音樂會、外展社區活動及其他活動，觀眾人次合共 143,836。

香港中樂團多年來一直致力於中樂教育推廣的工作，為了提升現有觀眾的賞樂能力，並開拓新的觀眾群，樂團於年內創建了全新的「中樂 360 系列」，藉著專業和普及演出，以及多元化的教育活動，讓不同地區和階層的市民也能感受中樂之美。

「賽馬會中國音樂教育及推廣計劃」與「樂·融·樂」計劃是此系列的重點傳承與推廣項目。承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，「賽馬會中國音樂教育及推廣計劃」的第一期三年計劃圓滿舉行，除了為學界中樂團編配合適的訓練樂曲、教材及樂譜、舉辦學校和社區外展音樂會、為老師及教育工作者提供中樂工作坊外，樂團更提供靈活的演出平台，讓種子學校中樂團與香港中樂團專業演奏家同台演出，成功把大型中樂合奏藝術推廣至年青一代，他們的致謝反饋對樂團是極大的鼓勵！

「樂·融·樂」計劃的日間音樂會，演奏中樂經典樂曲，向香港各制服團隊回饋他們為香港的付出和努力；而「專業人才培訓計劃」則透過樂團的專業指導及藝術行政支援，為本地年青中樂演奏家或小型樂隊提供專業場地舉辦音樂會與交流會，推動本地中樂藝術發展。

樂團於本年度舉辦了兩套教育音樂會，「中樂，是咁的！」及「音樂講故事」，前者透過活潑生動的樂器示範，演奏傳統及經典作品，引領學生走進繽紛多彩的中樂世界，加深對拉弦、彈撥、吹管及敲擊等不同聲部樂器的認識；後者以說書人講述戲曲故事與民間童話的手法來介紹中樂團的各種樂器和組合，廣受師生歡迎。

香港中樂團自成立以來，始終以「成為香港人引以為榮的世界級樂團」為己任，今能取得的成果，全賴理事會的信任和指導、樂團全人的心血與奮鬥，以及特區政府、合作伙伴、贊助機構及人士多年來對樂團的支持與鼓勵，本人致以衷心的謝忱，並承諾在未來的日子，不負眾望，竭盡全力，以高水準和多元化的節目回報大家！



行政總監
錢敏華

During the 2018-2019 financial year, thanks to the funding of the Government, the long-term support of various sectors of the community and the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra, as well as the hard work and close collaboration of our Artistic Director and members of our Artistic and Administrative departments, the Orchestra has been able to continue to present world class programmes to the people of Hong Kong. During the year, the Orchestra held a total of 206 subscription, overseas touring and community outreach concerts and other events, which attracted an audience total of 143,836.

It has been our ongoing drive to promote Chinese music education over the years. In order to enhance the music appreciation standard of the current audience and attract the new, the Orchestra launched a brand new series, *Chinese Music 360* during the year. Through popularizing our professional music performances and offering a variety of education activities, we have been able to introduce the art of Chinese music to the different districts and social sectors of the community.

There were two core programmes under the series – the *Jockey Club Chinese Music Education and Outreach Programme* and the *Music Integrates Scheme*. We are grateful to receive the financial support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, and the first three-year *Jockey Club Chinese Music Education and Outreach Programme* had been conducted with success. Apart from preparing and distributing the appropriate practice scores to school Chinese orchestras, teaching aids and orchestral scores, organizing school and community outreach concerts, and offering Chinese music workshops for teachers and educationists, we also provided a flexible platform for performance so that the Chinese orchestras of the seed schools on the programme would be able to perform alongside professional performers of the HKCO. Their grateful response and show of appreciation have been the greatest encouragement to us.

The day-time concerts of the *Music Integrates Scheme*, which feature classics in Chinese music, are our tribute to the uniformed groups of Hong Kong, in appreciation of their tireless service to the community. *The Chinese Music Talent Training Scheme* is another of our efforts to drive Chinese music in Hong Kong forward by providing venues of professional standards, expert advice and arts administrative support for young musicians and ensembles in Chinese music in Hong Kong so that they can hold concerts and conduct musical exchange.

During the year under review, the Orchestra held two Chinese music education concerts: 'That's the Fun of Chinese Music', and 'Telling Stories through Music'. The former introduced the students to the kaleidoscopic world of Chinese music through fun demonstrations of the instruments as well as music from the traditional and classical categories. The participants were able to gain deeper insight into the four sections of a Chinese orchestra – bowed-string, plucked-string, wind and percussion. The latter introduced the various instruments and ensemble formats of a Chinese orchestra through a storyteller's vivid description of stories from Chinese traditional theatre and folklore. The presentation was warmly welcomed by both students and teachers alike.

It has always been our mission since day one to strive for the peak in music and attain the status of "a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people". Our phenomenal achievements so far have been made possible by the trust and support of the Council, the selfless dedication, hard work and close cooperation of our colleagues in the Orchestra, and the firm support and encouragement of the Hong Kong SAR Government, partner organisations, corporate sponsors and individuals over the years. Their high expectation and vote of confidence have enabled us to face the challenges ahead. We shall continue to work hard to bring to our community Chinese music programmes of ever higher standards and of greater variety.

Celina Chin
Executive Director

業務回顧 Business Review

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.

- 委約各種風格及類型新作
- 多面主題及多元化演出形式
- 籌辦不同類型「與民同樂」教育推廣活動
- 培養音樂文化興趣
- 配合政府藝術教育政策
- 將中國音樂教育文化深耕於社區及校園
- 拓展新觀眾
- 強化專業人才培育
- 樂器研究，提倡創意產業
- 建立中樂文化品牌
- Commission new works of various style and genres
- Multi-faceted themes and multiple forms of performance
- Organise different forms of educational and promotional activities which engage the public in the joy of music
- Nurture interests in musical culture
- Synchronise with art education policy of the Government
- Planting the cultural roots of Chinese music deeply into community and school campuses
- Cultivate new audiences
- Strengthen the training of professional expertise
- Study the craft of musical instruments and initiate creative industry
- Establish a branding for the culture of Chinese music performance

香港董氏慈善基金會及中國銀行（香港）全力支持
The Tung Foundation & Bank of China (Hong Kong) Proudly Supports

大川音揚

Spreading Chinese Music on China Soil and Beyond

從內地大學與音樂廳的巡演之旅翩翩歸來，再一次回到香港文化中心音樂廳的主場，第四十二樂季的開幕式，讓觀眾細味天地之間的當代風華，體驗多元化的傳統藝術文化。

Rounding up our highly successful tour of Mainland campuses and concert halls, we opened the 42nd season on home turf at the Hong Kong Cultural Centre and shared with you the inspiring music we have been promoting so far! Contemporary on top of the traditional. Omni-directional and visionary.



指揮：閻惠昌	Conductor: Yan Huichang
板胡：沈誠	Banhu : Shen Cheng
箏：蘇暢	Zheng : Su Chang
女聲：毛清華	Vocal : Mao Qinghua

牡丹亭・長生殿

Peony Pavilion and The Palace of Eternal Life

崑曲與中樂的跨界交響

A Symphonic Crossover of Kunqu and Chinese Music

創作構思

The Creative Concept

崑曲的展演是立體的文學。音樂演奏的旋律，是延伸文學上一場閱讀的新經驗。一場難得偶然的邀約，造就出新的審美向度。音樂旋律裡面抽象的色彩，可以牽引出更多古韻文字之間的情感想像，這是屬於每一個聽眾與觀眾之間個人難得的一場聽感盛宴。

長期為人熟悉的《牡丹亭》與《長生殿》，在這一次香港中樂團與崑曲的匯聚，降低了所有舞台扮演時的歌舞視覺景觀的打造。在音樂旋律當中一個又一個音符，使得觀眾在文意的閱讀裡面，崑曲王子張軍時而唱時而吟，為你帶來一種你可能從來沒有過的新感受；此外，新版杜麗娘與柳夢梅的邂逅，唐明皇與楊貴妃的相處也在旋律當中。所有他們之間的生死、唯美……種種，都可以被你自己的想像來淡化或者加濃，這是這一次演出當中最獨特的地方，可以帶給我們新的審美記憶。

— 李小平（導演）



指揮：閻惠昌
演述者：張軍
導演：李小平
楊貴妃：徐思佳
高力士：李鴻良
Conductor: Yan Huichang
Narrator: Zhang Jun
Director: Lee Hsiao-Pin
Lady Yang, the Imperial Concubine: Xu Sijia
Gao Lishi: Li Hongliang

風雷雨雪、陽光雨林—— 來自大自然的聲音

Listening to Nature

除了風、雷、雨、雪的主題樂曲外，樂團更委約了馬來西亞知名作曲家余家和加入大自然元素聲音創作新曲。為了呈現自然聲音與中樂水乳交融的最高境界，製作團隊深入雨林和郊區實地錄音，並用科技讓樂團現場直接和大自然之聲對話，帶領觀眾聆聽自然的呼喚。

To capture the real sounds of nature, the HKCO has commissioned Yii Kah-hoe, renowned composer from Malaysia, to create a new work that would reproduce the sounds of the elements. He and the production team actually went into the rain forest and roamed the countryside to make on site recordings for sound mixing. An amazing dialogue between electronic sounds and nature at the concert.



指揮：周熙杰
沙貝：所羅門·奧

Conductor: Chew Hee Chiat
Sapeh/Sampe: Salomon Gau



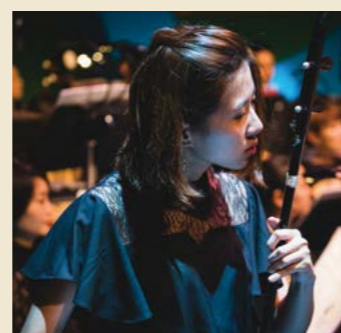
如果我可以許一個願望

幾米劇場音樂會

I Wish I Could Make a Wish The Theatre Concert of Jimmy Liao

樂團把繪本作家幾米作品《如果我可以許一個願望》搬上舞台，由香港鬼才作曲家伍卓賢譜曲，結合奇幻繪本與原創中樂，為所有小小孩、大小孩、老小孩帶來溫馨諧趣的童真夜晚。

HKCO brought the audience a story by Taiwan's famous picture book writer and illustrator, Jimmy Liao's *I Wish I Could Make a Wish*. With music created by local composer, Ng Cheuk-yin, this theatre concert brings together the 2-D world of pictorial books and the boundless world of Chinese music.



指揮：閻惠昌
音樂創作：伍卓賢
編導：Ballboss
製作人：江謝嘉芬
環保二胡：吳宜芳
笙：陳奕濉
演員：糖妹、楊閔、顏辰歡、鄭一慧、
黃建豪、阿拉斯、張迪凱

Conductor: Yan Huichang
Music: Ng Cheuk-yin
Writer-director: Ballboss
Producer: Christine Chiang
Eco-Erhu: Wu Yi-fang
Sheng: Chen Yi-wei
Cast: Kandy, Yang Ming, Yen Chen-Huan, Jeng Yi-Huei,
Huang Chien-Hao, Arase Parelé, Chang Ti-Kai

九千年的邂逅

Meeting across Nine Millennia of Time

「絲路樂行」系列首站聚焦東西文明的窗口—土耳其，骨龠演奏家、理論家暨國家一級演奏員劉正國，從中國賈湖新石器遺址，帶來九千年前的骨龠古風。樂團更邀請了波斯及土耳其傳統作曲家古斯·愛簡拿 (Kudsi Erguner) 及其室內樂小組，還有國際樂壇首屈一指的現代派笙演奏家吳巍，共同展現各地民族音樂的魅力。

Turkey makes an interesting start of our Silk Road journey in music as it has been an interesting hub in world history, geography, culture and trade down the ages. The ancient sounds made exciting listening. We had the *guyue*, or 'bone pipe' of nine millennia ago, performed by Liu Zhengguo of China, the exotic instruments of the Turkish ensemble of Kudsi Erguner transported us to the legendary land of Persia, and the timeless *sheng* of Wu Wei.



指揮：閻惠昌
骨龠、雙管：劉正國
笙：吳巍
納伊笛／團長：古斯·愛簡拿

Conductor: Yan Huichang
Guyue and Double Guan: Liu Zhengguo
Sheng: Wu Wei
Ney and Direction: Kudsi Erguner

古斯·愛簡拿樂團
土耳其拉弦琴：尼瓦·奧茲簡
卡農琴：哈坎·管格什
彈撥爾：穆拉特·艾德米爾
烏德琴：楊尼斯·高蒂斯
拉弦彈撥爾：米高利斯·高里瓦斯
敲擊：法拉天·約金

Kudsi Erguner Ensemble
Kemençe: Neva Özgen
Kanun: Hakan Güngör
Tanbur: Murat Aydemir
Oud: Giannis Koutis
Tanbur with bow: Michalis Cholevas
Percussion: Fahrettin Yarkin

2018「台灣月」節目
Taiwan Arts Festival

Made in 台灣

Made in TAIWAN

台灣著名指揮家劉江濱攜手「NCO 2014 嘖嘖好聲音」第一名及「最佳人氣獎」得主曾千芸，夥拍香港中樂團笙首席陳奕濼、小阮/柳琴演奏家邱于珊，帶領大家一賞寶島音樂佳品美聲。

MADE in Taiwan features famous conductor, Liu Chiang-Pin and winner of the 'NCO Best Suona for 2014', Tseng Chien-Yun from Taiwan. They were joined by HKCO's Chen Yi-wei (sheng) and Chiu Yu-shan (xiaoruan / liuqin) and have given signature tunes from Formosa!



指揮	: 劉江濱	Conductor	: Liu Chiang-Pin
柳琴	: 邱于珊	Liuqin	: Chiu Yu-shan
笙	: 陳奕濼	Sheng	: Chen Yi-wei
嘖嘖	: 曾千芸	Suona	: Tseng Chien-Yun
管風琴	: 周文珊	Pipe Organ	: Marsha Chow



意象嶺南

Images of South China

指揮 : 張列
潮州二弦 : 王培瑜
環保二胡 : 張重雪
箏 : 羅晶

Conductor: Zhang Lie
Chaozhou Erxian: Wang Peiyu
Eco-Erhu: Zhang Chongxue
Zheng: Luo Jing

以指揮棒勾畫出嶺南地域文化，展示粵、潮、漢等三大傳統嶺南民間樂種，盡顯當代嶺南民族音樂的蓬勃生機和嶄新魅力。

A concert covering the three main musical genres of the region – Cantonese, Chiuchow (Chaozhou) and Han – and show us how South China folk music is evergreen because of its vitality to renew itself.



音樂尋寶記

A Musical Treasure Hunt

指揮 : 郭勇德
箏 : 羅晶
中阮 : 劉若琳
大阮 : 馮彥霖
三弦 : 趙太生
柳琴 : 葛楊
琵琶 : 張瑩
揚琴 : 李孟學

Conductor: Quek Ling Kiong
Zheng: Luo Jing
Zhongruan: Lau Yuek-lam
Daruan: Fung Yin Lam
Sanxian: Zhao Taisheng
Liuqin: Ge Yang
Pipa: Zhang Ying
Yangqin: Lee Meng-hsueh

郭勇德載譽重臨，再次變身探險家帶領家長和孩子遊走一趟好玩有趣的音樂歷險之旅，解開水珠泡泡裡的謎，發掘彈撥樂的箇中奧妙！

Quek Ling Kiong Chinese Orchestra returned by popular demand and took children and their adults on another journey to 'pick' the pearly bubbles in plucked-string music.



汪明荃與香港中樂團

Liza Wang and HKCO

「阿姐」再度應邀與香港中樂團合作，送上多首不同藝術風格的經典，施展劃時代的魅力。

Liza Wang returned with tunes that went straight to our hearts and bring back the fondest memories.



情人節音樂會
Valentine's day Concert

動人心弦 葉麗儀 葉振棠

HKCO Valentine's Day Concert with
Frances Yip and Johnny Yip



康而健·學者靈芝全力支持
Care and Health Lingzhi Master proudly supports

王國潼 80 大壽誌慶音樂會

Wang Guotong at 80 – a Birthday Tribute Concert

適逢大師 80 華誕之喜，大師與其得意門生、中央音樂學院民樂系教授趙寒陽、嚴潔敏、其子王愷及樂團胡琴演奏家麥嘉然同台獻技，為觀眾送上一道道胡琴名曲饕餮盛宴。

A feast of *erhu* classics awaits as Maestro Wang Guotong celebrates his 80th birthday with his prized pupils from the Central Conservatory of Music – Zhao Hanyang and Yan Jiemin, his son Ray Wong, and HKCO *huqin* virtuoso, Mak Ka Yin. So mark your diary now!



指揮：閻惠昌
王國潼
趙寒陽
嚴潔敏
王愷
麥嘉然

Conductor: Yan Huichang
Wang Guotong
Zhao Hanyang
Yan Jiemin
Ray Wong
Mak Ka Yin

天籟春曉

Voices of Spring

蝶當久首度來港，以極富爆發力的原生態式唱腔，與著名苗族女歌手楊一方對唱苗歌！樂團更為大家送上別具地域風情的樂曲，千秋雅韻，美如天籟！

A concert of heavenly voices and music from exotic lands! It featured Miao ethnic singers Die Dang Jiu and Yang Yifang.



指揮：閻惠昌
演唱：蝶當久（潘興周）、楊一方（阿萬窈）
環保二胡：毛清華
管子：馬瑋謙

Conductor: Yan Huichang
Vocal: Die Dang Jiu (né Pan Xingzhou) & Yang Yifang (AdVobTiob)
Eco-Erhu: Mao Qinghua
Guanzi: Ma Wai Him

音樂會快拍

Concert Snapshots



第 16 屆香港鼓樂節 The 16th Hong Kong Drum Festival

港鼓颯聲 The Drums of Hong Kong

樂團於 2003 年沙士後為振奮港人精神而創辦的「香港鼓樂節」昂然邁向第十六屆，特邀本地著名敲擊組合「四擊頭」參與演出，同時亦邀得敲擊樂大師龍向榮博士共聚一堂，更特別委約梅廣釗博士全新創作獅鼓與樂隊之樂曲《獅鼓樂飛揚》。

Since its inauguration in 2003 as a rousing bounce-back for the Hong Kong community after the SARS outbreak, the Hong Kong Drum Festival has become a time-honoured tradition that drives percussion music to new heights. This year we had local drum Maestro, Dr Lung Heung-wing and the Four Gig Heads and a new work for lion dance drums by Dr Mui Kwong-chiu.



指揮：周熙杰
敲擊：龍向榮、蔡立德、唐舜菁、蔡淑芬、四擊頭敲擊樂團
獅鼓：國際七星螳螂拳李錦榮國術總會
功夫：趙式慶
Conductor: Chew Hee Chiat
Percussion: Lung Heung-wing, Choy Lap-tak, Margie Tong, Choi Suk Fan, Four Gig Heads Percussion Group
Lion Dance Drums: International Seven Star Mantis Style Lee Kam Wing Martial Art Association
Martial Art: Hing Chao

一年一度香港文化盛事 The Annual Cultural Event of Hong Kong

安全貨倉全力支持
Safely Godown proudly supports

香港活力鼓令 24 式 Hong Kong Synergy 24 Drum Competition

歷年來逾 1,164 隊近 14,795 人次參與過比賽
老、中、青、幼及傷健鼓手年齡 2 至 97 歲
Over 1,164 teams with nearly 14,795 drummers from 2 to 97 years old participated



世界巡演及交流活動

HKCO Tours and Cultural Exchange Activities

25 個國家
Countries

88 城市
Cities



「四川慈善音樂交流及愛心之旅」於中國四川金堂縣三星鎮港青學校
'Cultural Exchange and Charity Tour' at Jintang Hong Kong YMCA School, Sanxingzhen, Sichuan, China



韓國統營國際音樂節
Korea Tongyeong International Music Festival



「英國 CHINA NOW 2008 中國文化節」於曼徹斯特比里茲沃特堂
'China Now Festival 2008' at Bridgewater Hall, Manchester



瑞士琉森文化及會展中心
Kultur-und Kongresszentrum Luzern, Lucerne, Switzerland



英國倫敦自然歷史博物館
Natural History Museum, London, UK



「對比藝術節」於荷蘭阿姆斯特丹音樂廳
'Festival of Contrast' at Concertgebouw, Amsterdam, The Netherlands



愛沙尼亞中國音樂年
Year of Chinese Music in Estonia



「北極光藝術節」於挪威
'Northern Lights Festival', Norway



「卡內基音樂廳『古今迴響：歡慶中國文化』藝術節」
"Ancient Paths, Modern Voices: Celebrating Chinese Culture" Festival presented by the Carnegie Hall, New York, USA



「香港鼓樂節」於美國華盛頓甘迺迪中心
'Hong Kong Drum Festival' at Kennedy Centre, Washington, USA



德國柏林 Komische Oper Berlin, Germany



於葉卡捷琳堡
Sverdlovsk State Philharmony, Ekaterinburg



芬蘭赫爾辛基音樂節
Finland Helsinki Festival



「『和平頌』兩岸三地音樂會」於北京人民大會堂
'Ode To Peace' China, Taiwan and Hong Kong Touring Concert — Great Hall of the People, Beijing



「青海國際水與生命音樂之旅—世界防治荒漠化和乾旱日主題音樂會」於中國青海黃河岸邊
'Qinghai International Musical Journey on Water and Life Special Concert for World Desertification and Draught Prevention Day' at Yellow River, Qinghai, China



川港愛心音樂交流
香港活力鼓令 24 式教師培訓班
Sichuan-Hong Kong Caring Music Exchange — Training course for teachers in the Hong Kong Synergy 24 Drumming Routines



比利時「克拉勒國際音樂節—布魯塞爾國際音樂節」
'Klara Festival — International Brussels Music Festival', Belgium



與盧森堡小交響樂團於盧森堡音樂學院國際作曲大賽 2013 中演出
Performing with the Luxembourg Sinfonietta at the finals concert of the Luxembourg International Composition Prize 2013



「歐洲巡迴演出」於奧地利維也納金色大廳
'Euro Concert Tour' at Goldenersaal Vienna, Austria



第十屆索契冬季國際藝術節中與 Yuri Bashmet 合作
The 10th Winter International Arts Festival in Sochi with Yuri Bashmet



台灣巡演「樂自香江來」風靡於台北、新竹市及彰化員林的樂迷
'Jewel from Hong Kong' tour of Taipei, Hsinchu and Yuanlin in Changhua



「中國北京國家大劇院開幕國際演出季」
'The First International Performance Season of the National Centre for the Performing Arts, Beijing, China'

新加坡 Singapore

劉邦・項羽・兵馬俑

Liu Bang, Xiang Yu and the Terra Cotta Warriors

繼 2018 年 3 月香港藝術節一票難求、全場滿座的「劉邦・項羽・兵馬俑」音樂會後，樂團於 9 月 1 日移師新加坡濱海藝術中心音樂廳舞台載譽重演，門票（包括在舞台上一般不售票的合唱座席）早於音樂會前十天已全部售罄！香港中樂團特此感謝香港特別行政區政府駐新加坡經濟貿易辦事處的資助，使本次演出得以順利舉行。

After making a sold-out debut at the Hong Kong Arts Festival in March 2018, the Hong Kong Chinese Orchestra's concert, 'Liu Bang, Xiang Yu and the Terra Cotta Warriors', made a phenomenal reprisal at the Esplanade Concert Hall in Singapore on 1 September, 2018. Tickets - including the choir stall seats on the stage which were normally not open for sale - were all sold ten days before the show! We wishes to thank Hong Kong Economic and Trade Office in Singapore of the Hong Kong SAR Government for the financial support to make this tour possible.

觀看影片
Watch video



11/9/2018 新加坡濱海藝術中心音樂廳 Esplanade Concert Hall



（左起）香港中樂團藝術總監兼終身指揮閻惠昌、中華人民共和國駐新加坡共和國大使館副館長張徐民（公使銜參贊）、香港特別行政區政府駐新加坡經濟貿易辦事處處長陸嘉健及香港中樂團行政總監錢敏華

(From Left) Yan Huichang, Artistic Director and Principal Conductor for Life of the HKCO; Zhang Xumin, Minister-Counsellor, Embassy of the People's Republic of China in the Republic of Singapore; Bruno Luk Kar Kin, Director of the Hong Kong Economic & Trade Office, Singapore; and Celina Chin Man Wah, Executive Director of the HKCO

星港音樂交流 - 慈善探訪（敬老院） Singapore-Hong Kong Cultural Exchange - Charity Concert (Nursing Home)

Sunshine Welfare Action Mission



星港音樂交流 - 慈善探訪（學生） Singapore-Hong Kong Cultural Exchange - Charity Concert (Students)

淡馬錫理工學院 Temasek Polytechnic



閻總監：

感谢您再次带领香港中乐团，为我们新加坡观众呈献《刘邦·项羽·兵马俑》音乐会。

我们热切期待乐团的精彩演出！

祝愿 演出成功！

Yvonne
譚光雪
總裁

古韻再現，世代相傳，走向大同。

《聯合早報》

日：推陳日：新子安
象采名精神：海風
山：相呼喚：藝術部
為一字真
新加坡濱海藝術中心
2018年9月1日

在閻惠昌的指揮下，演奏從細膩到粗獷，幾乎達到了極致的境界

劉斌

精彩絕倫
激情感動！
劉斌

To Hong Kong Chinese Orchestra:

Thank you for bringing such an amazing performance to Singapore, as good as it was in HK!

Howard Fu
Singapore Camellia -
General (2015-2018).

如此的節目設計在香港藝術節已經引起共鳴，如今搬來新加坡再演一次，怎麼不吸引人？

《Blog de Doug》

每次在當地掀起的熱潮是一次高過一次

《澳門訊報》

樂事未起
心中已浪兩端
解 Malaysia

北京、浙江、上海、南京、雲南 Beijing, Zhejiang, Shanghai, Nanjing, Yunnan

音揚大川 Spreading Chinese Music on China Soil

2018年9月14至24日，樂團喜獲香港董氏慈善基金會及中國銀行（香港）全力支持、香港特別行政區政府駐北京辦事處及駐上海經濟貿易辦事處資助，首次造訪多所內地高校，舉辦一連五場的巡演，透過音樂，增進香港與內地、尤其是青年人之間的交流，也讓內地高校學子瞭解香港藝術文化的發展。12月28-29日，樂團獲香港特別行政區政府駐粵經濟貿易辦事處資助，首次於雲南演出。每場演出皆獲全場觀眾報以熱烈掌聲及歡呼聲！

HKCO gave an unprecedented series of 5 touring performances within 11 days (September 14–24 2018) in different college campuses on the Mainland to enable more Chinese young people to understand the development of culture and the arts in Hong Kong. Such a momentous feat was made possible by the firm support of the Tung Foundation and the Bank of China (Hong Kong), as well as subsidies from the Beijing Office and the Hong Kong Economic and Trade Office in Shanghai of the Government of the HKSAR. With the subsidies of the Hong Kong Economic and Trade Office in Guangdong of the Government of the HKSAR, HKCO visited Yunnan from 28-30 December 2018. The tour succeeded in enhancing Hong Kong – Mainland exchange, especially among youths, through music as shown by the ebullient applauses and cheers at each performance!

- 14/9 清華大學 Tsinghua University
- 16/9 北京國圖音樂廳 National Library Concert Hall of Beijing
- 20/9 浙江大學 Zhejiang University
- 22/9 上海大學 Shanghai University
- 24/9 南京森林音樂節 Nanjing Forest Music Festival
- 28/12 雲南省大劇院音樂廳 Yunnan Grand Theater
- 30/12 紅河東風韻小鎮萬花筒藝術館
The Kaleidoscope Art Museum,
The Honghe Dongfengyun Characteristic Town



收看於北京之演出
Watch video



收看於上海及南京之演出
Watch video

清華大學 Tsinghua University



以香港中樂團為例，其藝術風格可用「根植傳統，銳意創新，不拘一格，自成一體」十六字概括。
《中新網》



指揮閻惠昌邀請台下觀眾幫忙，代表樂團向「國家一級作曲」兼《黃河暢想》作曲家程大兆送上鮮花致敬，場面感人。

Conductor Yan Huichang invites an audience member to help present flowers to Mr Cheng Dazhao, National Class One Composer who wrote *The Yellow River Capriccio*, on behalf of the HKCO.

北京國圖音樂廳 National Library Concert Hall of Beijing



特地從內蒙來北京看音樂會的觀眾。
Audience from Inner Mongolia particularly make it to the venue all the way from Inner Mongolia.

演出太精彩了！全場觀眾都在鼓掌！
希望還有機會能聆聽港中樂團的音樂。
會！各位老師辛苦了！



北京大學中國音樂學社學生觀摩綵排。
Students of Chinese Music Institute, Peking University joining the HKCO's rehearsal.

演出非常精彩，特別是《黃河暢想》表現了黃河子環自強不息的磅礴氣概，我覺五場演出全場觀眾給我們一種精彩絕倫的听觉盛宴，也增进了大家的相互了解，增进了两岸三地人民的感情。
浙江大學 物理系 所興施
www.hkco.org

非常专业
板有厚养
深情满怀
“打成那国
天下大同”
（同怡如
浙江农民乐团指挥

蔡朋宇
测控技术与电子仪器专业
在北京与香港中乐团
合作演出，期待和声。
祝“音扬大川”音乐会
圆满成功，更期待明年
在香港的合作演出！
沈斌 1/9/0

浙江大學 Zhejiang University



浙江大學民樂團與樂團共同演出 Encore 曲。
A joint performance with Zhejiang University Chinese Orchestra to perform an Encore.

香港特別行政區政府駐浙江聯絡處主任廖鳳嫻（左二）、吳氏策劃董事長吳嘉童（右二）及浙江民族樂團指揮楊廣（右一）等到場支持。

Also attending the concert to show their support are Ms Priscilla Liu, Director of The Zhejiang Liaison Unit (ZJLU) of the HKSAR Government (second from the left), Mr Jiatong Wu, President of Wu Promotion (second from the right) and Mr Yang Guang, Conductor of the Zhejiang Chinese Orchestra (first from the right).

上海大學 Shanghai University



特邀上海大學音樂學院院長王勇（左二）擔任音樂會導賞。
Wang Yong, Dean of School of Music, Shanghai University (second from the left), joins us as our guest docent for the concert, joining the HKCO's rehearsal.

香港特別行政區政府駐上海經濟貿易辦事處主任鄧仲敏（右二）到場支持。
Ms Victoria Tang Chung-man, Director of Hong Kong Economic and Trade Affairs, Shanghai of the HKSAR (second from the right), shows her support for the concert.



希望香港中樂團
未來有更多到上海
及其他華東地區
交流的機會，讓
華東的朋友可以更好
認識香港中西音樂的
文化藝術特色。鄧仲敏

南京森林音樂節 Nanjing Forest Music Festival



皓月當空，樂團為近 2,500 名南京觀眾，帶來了一場畢生難忘的中秋民樂交響夜！
Music under the moon! The HKCO brings to the audience of 2,500 in Nanjing a truly memorable concert experience, with Chinese symphonic music shared on the day of the Mid-Autumn Festival

雲南省大劇院音樂廳 Yunnan Grand Theatre Concert Hall



香港中樂團昆明演出，
為滇港兩地民眾建立了
心連心的橋樑。
衷心感謝樂團各位
熱情的演出！

鄧家禧

香港特別行政區政府
駐粵總辦 主任
2012.12.2018

出席嘉賓包括雲南省港澳辦副主任王偉及香港特別行政區政府駐粵經濟貿易辦事處主任鄧家禧等，均予整場的演出高度讚賞。
VIP guests including Wang Wei, Deputy Director of the Hong Kong and Macao Affairs Office of Yunnan Province, and Albert Tang, Director of Hong Kong Economic and Trade Office in Guangdong find the HKCO's performance impressive with its high standard.

彌勒市東風韻小鎮萬花筒藝術館 Kaleidoscope Art Manor of Yunnan



首次全球網上直播觀眾擊節讚賞！
The first ever global live cast!

藝術館是一座沒有釘和鋼筋的紅磚童話堡壘，與樂團相互映襯，繪畫一幅美麗動人的風景音畫。
A dreamy castle straight out of fairytales, the Kaleidoscope Art Manor is an art space built of red bricks with no nails and steel. The presence of the HKCO at the venue makes it a scenic landscape.

觀眾的話 What they said about us

演出非常的精彩，特別是《黃河物語》表現了黃河子孫不屈不撓的英雄氣概。我感覺這場音樂會不僅帶給我們一場精彩的聽覺盛宴，也增進了大家的相互了解，增進了兩岸三地人民的感情。

香港的文化使者、上大的愛樂知音。
上海大學音樂學院院長 王勇

我是北京外國語大學的學生，之前有接觸過一些民樂演奏，但這次無疑是給我震撼最大的一次！

閻惠昌的指揮功力在《精·氣·神》裡得到了淋漓盡致的展現，其指揮動作流暢如太極，給人以絕妙的視覺享受！
《南京日報》

2018.9.16

根植傳統、銳意創新的典範。
上海大學校長金軍寒院士

非常精彩、前所未有的了不起！傳承中華文化！
清華大學出版社書記李勇

香港中樂團精彩絕倫的演出，改變了人們對傳統民樂的印象。
《南京文化生活》

非非常喜歡！
中國音樂學院 音樂歌劇系教授 馬金泉

非常喜歡！
南京再來南京

喜歡香港中樂團，希望你們再來南京!!!
南京森林音樂學院

香港中樂團，未曾讓我失望過!!
譚永亮 馮西亞新山

非常精彩，極有青年氣息，情懷“打我邦國，天下來同”
周怡如 浙江大學 物理系 研究所

非常精彩，極有青年氣息，情懷“打我邦國，天下來同”
周怡如 浙江大學 物理系 研究所

香港中樂團是“根植傳統，銳意創新”的典範!
金軍寒 2018.9.22

太帥了!!!
Perfect!!!
我國學習的榜樣!!!
曲海濤 魏宇浩

香港中樂團精彩演出，堪稱中國第一！世界第一！
北京一零地老書院 魏宇浩 2018年9月16日

非常精彩，極有青年氣息，情懷“打我邦國，天下來同”
周怡如 浙江大學 物理系 研究所

非常喜歡！
北京外國語大學學生 趙田田

演出太精彩了！全體師生都在鼓掌！希望還有機會能聽香港中樂團的音樂！各位老師辛苦了！

蔡朋宇 测控技术与电子仪器专业

受益頗深，更加熱愛民樂！
北京外國語大學學生 趙田田

HKCO的民樂演奏是所聽過最震撼人心的音樂會，尤其是《唐宮夜宴》，我自認為不是個看解抑大膽快活的人，但與國樂委聆聽了一個不同的大展，有盛世笙歌，有大唐風流，有兼蓄并蓄。即使在我曾上過民樂的時刻，也依舊因著《劍膽》而顫抖。感謝周老師和HKCO，讓我領略了民樂之美，高中很值得去的音樂會。HKCO越發精彩，是大展風采！
浙江大學 王之韻 2018.9.14 打鼓樓畔

音樂會自強自強！人生目標，達成十國夢！謝謝各位演奏者及工作人員的努力！愛你們么么哒！
浙江大學 馮西亞 簡學志 2018.9.16

演出非常的精彩，特別是《黃河物語》表現了黃河子孫不屈不撓的英雄氣概。我感覺這場音樂會不僅帶給我們一場精彩的聽覺盛宴，也增進了大家的相互了解，增進了兩岸三地人民的感情。

浙江大學 物理系 研究所

佛山 Fushan

鼓舞前行——經典金曲音樂夜
A Night of Golden Oldies

27/9/2018 佛山嶺南明珠體育館 Foshan Lingnan Pearl Gymnasium



摯友樂聚

Liza & Friends

樂團被譽為「愛心大使」，歷年來積極履行社會責任，在藝術教育及慈善工作上不遺餘力。特別鳴謝籌委會主席汪明荃女士、羅家英先生及一眾嘉賓對樂團的厚愛和對中國音樂文化的重視與推廣，參與籌款晚會演出。

HKCO has been diligently carrying out its social commitments and has therefore won the praise as a "caring ambassador". We would like to take this opportunity to thank Ms Liza Wang, Chairman of the Organizing Committee of this fundraising concert, Mr Law Kar Ying and distinguished guests for their enthusiastic support of the HKCO and Chinese music culture.



第十一屆香港中樂指揮大師班

The 11th Master Classes on Chinese Music Conducting

合辦：香港演藝學院
Co-presenter: Hong Kong Academy for Performing Arts

兼顧理論與實踐，除指揮技巧相關課程之外，通過專題講座，使得學員對於作品、中國音樂風格及樂器有更進一步的認識。The course addressed both aspects of theory and practice. Apart from classes in conducting techniques, there were also themed talks to help the participants gain insights into compositions, Chinese music styles and instruments.

來自中國內地、香港、澳門、台灣、
馬來西亞、新加坡、加拿大及澳洲

11位正式學員
66位旁聽學員
16位觀摩學員



學員感想

- 大師班教我的不單單只是指揮的技術，還有我要培養一個理性性格就是要理性一點，大師班對我改變了很多。
- 我們學指揮常常也是孤獨的，必須自己埋頭讀總譜，很難得可以有這麼多的學員可以一起互相觀摩，從每一個人身上都有值得學習的地方。我當然很珍惜這一次機會，印象深刻，我也會放在心中。
- 特別感謝香港中樂團、也感謝香港演藝學院各位導師們，給我們這些年輕的指揮提供一個施展自己才華的平台，非常由衷的感謝。因為像這種規模的大師班，在中樂來說是比較少的，不管是從內地還是從整個世界來說，每一次大師班我都非常看重。「一方土壤，一方人」，每個地方的音樂家都有不同的思維，我一直都想接觸不同的人，結交更多的朋友，跟他們交流可能會給我更多音樂上的靈感，同時我也想通過大師班鞭策自己，不可以退步！
- 來了香港中樂團及香港演藝學院的大師班才真正知道天外的天是怎麼樣的，而且從音響效果灌在我們耳朵裡面的音響，是一種真的震撼。
- 參加這個大師班，我每次都覺得能受到激發，包括閻老師在課堂上的說得話、對中國音樂的熱情，還有那天徐院長的那番話，都讓我在國外生活的中國人，讓我覺得真的要珍惜中國文化，把好的一面帶給全世界。
- 今年我也很迷茫，香港生活的壓力還蠻大的，我也有反省自己的身份是甚麼，我真的是很喜歡中樂，包括樂器、演奏法，包括中國的文化，但是身邊的學生喜歡西洋樂、合唱團，或者不喜歡音樂，喜歡踢足球也有的，就想了自己的定位，自己的工作該怎麼樣。可是來了這個大師班，上了那麼多節課，也聽過閻老師說的，就是覺得給我一個很清晰的方向，也告訴我在這一帶學習中樂、民樂能做些甚麼，要做一些甚麼樣的堅持，把我的思路釐清，感覺很不一樣，所以很感謝！



香港青少年中樂團 Hong Kong Young Chinese Orchestra

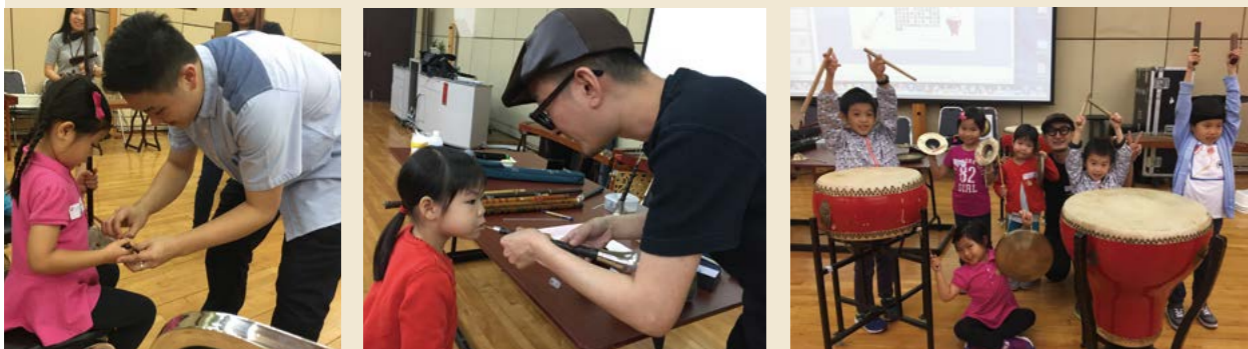
香港青少年箏團 Hong Kong Youth Zheng Ensemble

年度演出平台「中樂嘉年華」
安排外展演出爭取舞台演出經驗
提升各團員合奏技巧
Provide a platform for young musicians to perform at
Chinese Music Fun ! Fun ! Fun ! and outreach activities.



多元樂器班 Instrumental Classes

認識中樂齊齊揀 Choose your own Chinese Music Instruments
小星星 'Whiz Kids' instrumental classes
我係小小音樂家 Me the Little Musician
多元樂器班 Various kinds of Instrumental classes



賽馬會中國音樂教育及推廣計劃 2016-2018 Jockey Club Chinese Music Education and Outreach Programme

計劃 6 部曲

1. 編配大型中樂合奏作品
2. 製作中樂訓練教材及影音集
3. 「一舖清唱」跨界合作外展巡迴音樂會
4. 種籽學校
5. 師資培訓及中樂專題工作坊
6. 大型中樂團音樂會體驗



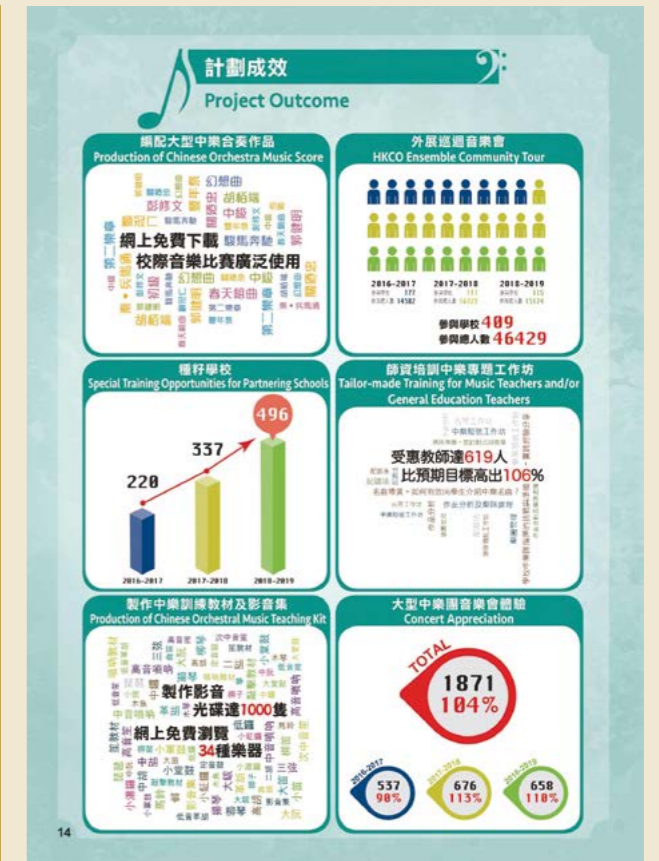
The 6 Components

1. Production of Chinese orchestral music scores
2. Production of Chinese orchestral music teaching kits
3. HKCO Ensembles Community with Yat Po Singers
4. Special Training Opportunities for Partnering Schools
5. Tailor-made Training for Music Teachers and/or General Education Teachers
6. Concert appreciation



種籽學校名單 (排名不分先後) Partnering Schools List (in no particular order)

- 2016-2017**
高雷中學
五邑鄒振猷學校
保良局方王錦全小學
大埔舊墟公立學校 (寶湖道)
天主教博智小學
- 2017-2018**
藍田循道衛理小學
香港教育工作者聯會黃楚標學校
博愛醫院曆屆總理聯誼會鄭任安夫人學校
仁濟醫院蔡衍濤小學
道教青松小學 (湖景邨)
- 2018-2019**
和富慈善基金李宗德小學
天主教博智小學
仁濟醫院何式南小學
國民學校
胡素貞博士紀念學校
官立嘉道理爵士中學 (西九龍)



香港董氏慈善基金會及中國銀行(香港)全力支持
The Tung Foundation & Bank of China (Hong Kong) Proudly Supports

樂 · 融 · 榮

Music Integrates

小型音樂會系列

為本地中樂新晉舉辦小型音樂會系列，並提供專業藝術指導及行政支援。
To organize mini concerts for new rising stars in Chinese music in Hong Kong, and provide professional artistic direction and administrative support.

- 黃曉晴 《粵調·秦韻·東北腔》- 黃曉晴胡琴演奏會
- 關樂天 《天樂·樂天》- 關樂天嗩吶演奏會
- 楊程皓 《箏程流露》- 楊程皓畢業音樂會
- 陳天姿 《天樂》- 陳天姿古箏演奏會
- 玥琵琶室內樂團 《品上弦情》
- 雪琴薈 《菁·薪·薈》

日間音樂會系列

舉辦日間音樂會，以中樂經典聊表敬意，回饋他們為香港的付出和努力，讓一眾制服團隊成員與家人共享中國音樂之美。出席人士來自消防處、警務處、入境處、海關、醫管局、華員會、紅十字會、少年警訊、香港童軍總會、香港女童軍總會、各機構義工及退休人士等等。
To organize daytime concerts dedicated to our community heroes and citizens.

積極拓展觀眾及支持藝術教育

Audience Development & Music Education

雅俗共賞的演出 多元的教育活動
提昇觀眾的欣賞能力 開拓新的音樂觀眾
把中國音樂推廣推至各階層和偏遠地區

Music for universal audiences and educational activities for diverse recipients
Enhancing appreciation experiences and broadening the audience base
Bringing Chinese music to all sectors and remote areas of the community



141 場外展活動
Outreach Performances

近 88,545 參加者
nearly 88,545 participants



藝術家及嘉賓留言

Messages from Artists and Guests

香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra
19th Nov 2018

感謝香港中樂團
為我舉行「80人壽」研錄
合，感謝閻總監對演出
曲目精益求精，藝術處理，
感謝中樂團全體團員和行政
工作人員對是次音樂會付出的
努力，再次謝謝！
Carol
www.hkco.org 2018.12.8.

Thank you for these
historical and golden
opportunities where I am
able to share to the
best of my knowledge &
experiences on behalf of
my communities (one of the
ethnic tribes from Sarawak) to
the music lovers especially
the Chinese orchestra in Hong Kong.
Music can bind us together
even beyond borders.
Congratulations & may God
bless us always
Salomon Goo
www.hkco.org 3/15/18

感謝香港中樂團能
讓我和各位老師們同
台，希望這一次的合作
能讓我們苗族音樂發
光，讓更多的年輕人
來熱愛我們的民族音
樂。
張一
2017.1.25

集
活力·細膩
熱情·奔放

香港中樂
天下無敵
www.hkco.org 曾子雲

非常感謝香港中樂團有如此難得
的平臺給我們這些年青指揮
空間之大，配合之好，都不是一枚
響圖能給予的！是香港中樂團
培養了我！亦見證我的成長！
感謝中樂團所推舉，各位
指揮及台前幕後工作人員的大
力配合！我不會忘記與您們合
作的機會！希望再努力，有
更大的力量回饋社會發展樂壇！
江明輝
www.hkco.org 2018.11.14

啟者：
感謝何國惠老師
和香港中樂團的所有
老師們的給予這
次機會。
此致我的親友，
歡迎大家到我們
家到訪來來去去。
樂當久遠
2018年1月24日

十几年来，每一次和乐团
的合作都给我留下了非
常美好的回忆。音乐是
中乐团的高水准和高世
界精神令人敬佩。希望
未来有更多的机会和
大家一起创造美好的
音乐！
www.hkco.org 严伟俊
2018.12.8

中樂九十年音樂
文化首現 香港舞臺
香港中樂團
首倡之功不可沒
上海 趙子雲
www.hkco.org 2017.12.20

香港精英，
中樂之星！
蔡興陽
2018年12月8日

It is a great pleasure to
be with you. Thank you
for your kind invitation.
This is a wonderful collection.
Kate Cour
www.hkco.org

香港中樂團屬世界級
中樂團，管絃中樂團的
「搖籃樂隊」，「潤澤」卡林福
促來中樂與 HKCO 首次合作
首演 Eiji Sawada 的《明之聲
聲清美，舞得運成功！
感謝 HKCO 所有團員！
www.hkco.org 2018.2.22

我很榮幸再次與
香港中樂團合作，
以我以往合作經驗，
中樂團的樂師們不止
有高水平的演奏技巧，
在對音樂的態度，還向新
穎，中樂已走向世界各
舞臺。香港中樂團是
全世界中樂團的楷模！

感謝閻總及錢總對
我的信任，感謝 HKCO 各
位演奏家對我的支持，
感謝 HKCO 行政團隊對
我的配合與支持。
感謝香港中樂團!!!!
雙福星， 郭健明
www.hkco.org 2018.4.10

香港中樂團
世界一流
新竹青年國樂團
劉江濤
www.hkco.org 2018.11.5

十分榮幸可以再次跟香港中樂團
合作。這次「雙福星」音樂會更
讓我有機會和大學時期同學
郭健明同台演出，在他指揮
下演奏林樂培大師的
《昭君怨》。感謝樂團團隊
的悉心安排及照顧！
李嘉敏
www.hkco.org 2018.04.15

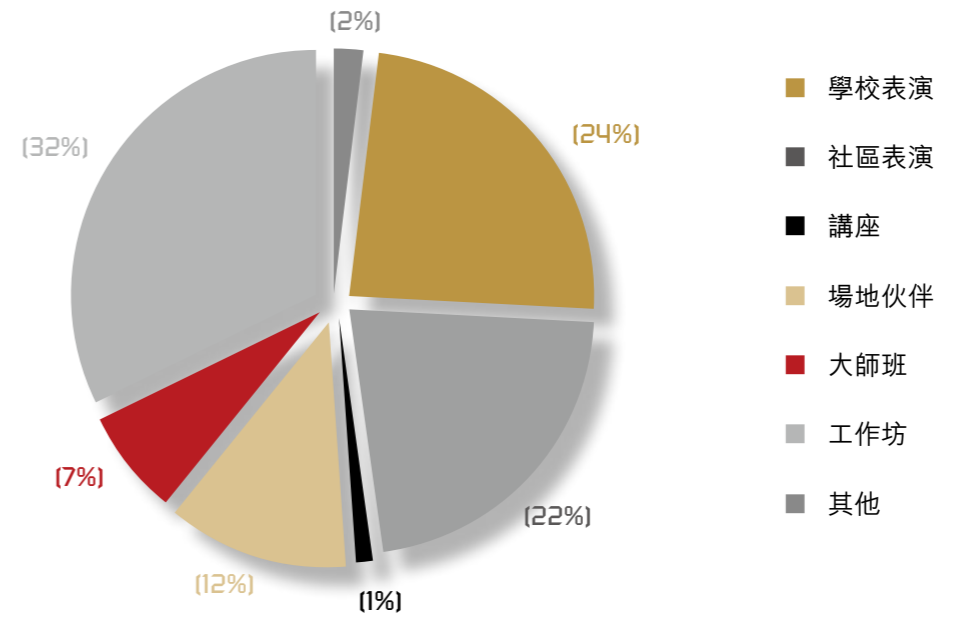
非常高興能與
香港中樂團
再次合作演出！
祝 香港鼓樂節
百尺竿頭
更進一步！
龍白樂
www.hkco.org 2018.10.26



日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
大組音樂會				
2018年10月26日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	香港鼓樂節 — 港鼓飄聲	周熙杰*	敲擊：龍向榮（香港）、 蔡立德（香港）、唐舜菁（香港）、 蔡淑芬（香港）、 四擊頭敲擊樂團（香港） 獅鼓：國際七星螳螂拳李錦榮國術 總會（香港） 功夫：趙式慶（香港）	委作 / 世界首演： 獅鼓與樂隊《獅鼓樂飛揚》/ 梅廣釗（香港） 委編 / 中樂版首演： 敲擊樂獨奏與樂隊《敲擊樂與樂 隊狂想曲》/ 趙俊毅（馬來西亞）
2018年10月27日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	第十六屆「香港活力鼓令24式」 擂台賽小學組決賽、 獲獎隊伍演出及嘉賓演出		司儀：鍾子豪（香港） 敲擊：龍向榮（香港）、 蔡立德（香港）、唐舜菁（香港）、 蔡淑芬（香港）、 四擊頭敲擊樂團（香港）及 部份香港活力鼓令24式 獲獎隊伍（香港）	
2018年11月9-10日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	MADE in 台灣*	劉江濱（台灣）	笙：陳奕濤* 管風琴：周文珊（香港） 柳琴：邱于珊* 嗩吶：曾千芸（台灣）	
2018年11月14日 下午3時正 屯門大會堂演奏廳	2018/19 高中生藝術新體驗計劃— 中樂，是咁的！	周熙杰*	司儀：李俊傑（香港）	
2018年11月15日 上午11時正及下午3時正 屯門大會堂演奏廳	學校文化日 18/19—音樂講故事	周熙杰*	說書人：李俊傑（香港）	
2018年11月23-24日 晚上8時正 荃灣大會堂演奏廳	意象嶺南	張列（廣東）	潮州二弦：王培瑜（汕頭） 環保二胡：張重雪* 箏：羅晶*	
2018年12月7-8日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	王國潼 80 大壽誌慶音樂會*	閻惠昌*	二胡：王國潼（香港）、 趙寒陽（北京）、嚴潔敏（北京）、 王博（香港）、麥嘉然*	委編 / 香港首演： 二胡齊奏與樂隊 《三門峽暢想曲》/ 王國潼（香港）、 謝丞晉（香港）編配
2019年1月12日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	Liza & Friends 摯友樂聚 — 香港中樂團籌款晚會	周熙杰*	籌委會主席、演唱及司儀： 汪明荃（香港） 演唱：鍾胡雪儀（香港）、 趙鳳儀（香港）、劉石佑（香港）、 蔡德儀（香港）、麥錦榮（香港）、 麥蔡文玉（香港）、羅家英（香港）、 梁彩意（香港）、陳飛龍（香港）、 陳培鈺（香港）、林穎施（香港） 嘉賓指揮：鍾仁偉（香港）、 曹建國（上海） 小提琴：朱慶祥（香港）、 麥胤琦（香港） 豎琴：麥胤吹（香港） 揚琴：莫明（香港）、王真（香港） 小提琴、高胡、三弦：駱慶兒（香港） 中胡：王勝泉（香港）、 余嘉樂（香港） 掌板：王勝焜（香港）、 馮繼忠（廣東） 司鼓：王漢強（香港）、 鍾考超（廣西） 司鑼：白倩欣（香港）、 楊陳生（廣東） 三弦：John Clifford（香港）	委編 / 首演： 粵曲與樂隊 《六月雪之十繡香囊》、 《唐伯虎戲秋香》、 《滿江紅之彈劍吟》、 《滿江紅之滿江紅》/ 沈文友（新加坡） 歌唱與樂隊《一朵小花》/ 譚逸昇（香港） 粵曲與樂隊《胡不歸之哭墳》/ 黃學揚（香港） 歌唱與樂隊《圓月彎刀》/ 伍卓賢（香港）
2019年1月16日 上午11時45分、 下午3時正 元朗劇院演奏廳	賽馬會中國音樂教育及推廣計劃 音樂會	胡栢端（香港）	演唱：一繡清唱（香港） 環保二胡：張重雪*	
2019年1月17日 下午4時正 元朗劇院演奏廳	《樂·融·樂》日間音樂會	閻惠昌*	小阮：葛揚*	

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
大組音樂會				
2019年1月25-26日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	天籟春曉	閻惠昌*	管子：馬璋謙* 環保二胡：毛清華* 演唱：蝶當久（潘興周）（貴州）、 楊一方（阿高窠）（貴州）	委編： 《苗嶺飛歌》/ 黃學揚（香港） 《苗嶺》/ 陳家榮（新加坡） 《對歌對到日落坡》（獨唱版）/ 伍卓賢（香港） 《對歌對到日落坡》（合唱版）/ 伍卓賢（香港） 委編 / 首演： 《金曲妙韻賀新春》/ 伍卓賢（香港）
2019年2月15-16日 晚上8時正 2019年2月16日 下午3時正 香港文化中心音樂廳	動人心弦—葉麗儀、葉振棠 香港中樂團情人節音樂會	閻惠昌*	演唱：葉麗儀（香港）、 葉振棠（香港） 和唱：劉祖德（香港）、 高少華（香港） 套鼓：Melchior Sarreal（香港）	委編 / 首演： 歌唱與樂隊《願你待我真的好》、 《常在我心間》、《告訴我》/ 伍卓賢（香港） 《一段情》、《請跟我來》/ 陳家榮（新加坡） 《笑傲江湖》/ 何俊東*
2019年2月22日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	九千年的邂逅*	閻惠昌*	骨脣、雙筒：劉正國（上海） 小笛：朱文昌* 笙：魏慎甫* 演出：古斯·愛簡拿樂團（土耳其） 作曲家 / 團長 / 納伊笛： 古斯·愛簡拿（法國） 土耳其拉弦琴： 尼瓦·奧茲簡（土耳其） 卡農琴：哈坎·管格什（土耳其） 彈撥樂：穆拉特·艾德米爾（土耳其） 烏德琴：楊尼斯·高蒂斯（塞浦路斯） 拉弦彈撥樂： 米高利斯·高里瓦斯（希臘） 敲擊：法拉天·約金（土耳其） 笙：吳巍（德國） 笛子：孫永志*	委作 / 世界首演： 土耳其傳統樂器與樂隊 《中土情緣 - 由草原到皇宮》/ 古斯·愛簡拿（法國）、周熙杰* 笙與中樂團幻想曲 《絲綢之路 - 馬可波羅之旅》/ 恩特約·施耐德（德國） 骨脣、土耳其傳統樂器與樂隊 《邂逅》/ 陳明志（香港） 委編：雙筒吹律《梅花三弄》/ 許翔威（香港）
2019年3月15日 上午11時45分、 下午3時正 屯門大會堂演奏廳	賽馬會中國音樂教育及 推廣計劃音樂會	周熙杰*	演唱：一繡清唱（香港） 環保二胡：張重雪*	
2019年3月16日 下午3時正 屯門大會堂演奏廳	《樂·融·樂》日間音樂會	閻惠昌*	小阮：葛揚*	
* 香港中樂團成員 * 香港電台錄音 / 錄影廣播				
小組音樂會				
2018年5月4-5日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	流水歡唱 — 湯良德胡琴作品	節目統籌： 黃樂婷*	排練指導：盧偉良* 環保二胡、環保高胡：黃樂婷* 嘉賓導賞：楊偉傑（香港）	
2018年5月19日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	心樂集	周熙杰*		世界首演： 為琵琶、二胡、 革胡而作《賦得古原草送別》/ 陳浩胎曲（香港） 笛子、高胡、箏合奏 《南粵畫舫》/ 邵麗棠曲（香港） 彈撥樂與敲擊樂合奏 《虛實之間》/ 梁栢希曲（香港） 《魂·聚》梁耀忠曲（香港） 民族室內樂（單樂章合奏） 《浙瀝》/ 黃正彥曲（香港） 《鳳凰山》 譚逸昇曲（香港）
2018年6月22日 晚上8時正 香港文化中心劇場	愛回家 — 鄉音鄉情	肖超（四川）	環保二胡：毛清華* 鑿胡：李立* 算盤：趙太生* 琵琶：邵瑛儀* 笛子：陳鴻燕（香港） 中阮：劉心琳* 笛子：巫致廷*	委編 / 首演： 阮與樂隊《福爾摩沙》/ 李昌（香港）

2018-2019 年度外展活動分佈



日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
小組音樂會				
2018年6月23日 晚上8時正 2018年6月24日 下午3時正 香港文化中心劇場	愛回家 — 粵樂越樂	盧偉良*	椰胡、環保高胡: 黃樂婷* 喉管、笛子、嗩吶: 盧偉良* 環保高胡: 楊健平 (香港) 唐·阮咸、七律秦琴: 阮仕春* 木琴: 錢國偉*	
2018年7月7日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	In the Mood — 嗩吶、管合奏與重奏音樂會	節目統籌: 馬璋謙*	排練指導: 胡栢端 (香港) 嗩吶: 馬璋謙*、胡晉儀*、夏博研* 嗩吶、吡嘸: 葛繼力*、羅行良* 嗩吶、管子、口哨: 劉海* 管子: 秦吉濤*	委編 / 首演: 嗩吶五重奏與鼗擊樂 《In the Mood》/ 黃學揚 (香港)
2018年12月15日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	HKCO4U	藝術指導: 張重雪* 節目統籌: 麥嘉然*	胡琴: 吳宜芳*、麥嘉然*、 張瑟涵*、蔣芸安* 革胡: 魏漢業*	委作 / 世界首演: 胡琴五重奏《嫣紅》/ 張瑟涵* 委編: 胡琴四重奏《Libertango》/ 麥嘉然* 胡琴四重奏《中國花鼓》/ 麥嘉然*
2019年3月23日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	《樂·融·樂》小型音樂會 — 粵調·秦韻·東北腔		胡琴: 黃曉晴 (香港)	

* 香港中樂團成員

* 香港電台錄音 / 錄影廣播

文化交流及活動

2018年9月1日 晚上7時30分 新加坡濱海藝術中心音樂廳	劉邦·項羽·兵馬俑	閻惠昌*	環保革胡: 董曉露* 琵琶: 張瑩* 笙: 陳奕濂* 大阮: 馮彥霖*	
2018年9月14日 晚上7時30分 北京清華大學新清華學堂	音揚大川 — 香港中樂團音樂會	閻惠昌*	嗩吶: 馬璋謙* 嗩吶及演唱: 任釗良* 演唱: 毛清華*	
2018年9月16日 晚上7時30分 北京國圖藝術中心	音揚大川 — 香港中樂團音樂會	閻惠昌*	板胡: 沈誠 (北京) 箏: 王中山 (北京)	
2018年9月20日 晚上7時30分 浙江大學紫金港劇場	音揚大川 — 香港中樂團音樂會	閻惠昌*	嗩吶: 馬璋謙* 嗩吶及演唱: 任釗良* 演唱: 毛清華*	
2018年9月22日 晚上7時正 上海大學偉長樓劇場	音揚大川 — 香港中樂團音樂會	閻惠昌*	嗩吶: 馬璋謙* 嗩吶及演唱: 任釗良* 演唱: 毛清華*	
2018年9月24日 晚上7時30分 南京中山陵音樂台	森林的歡聚 — 香港中樂團民樂 交響音樂會	閻惠昌*	嗩吶: 馬璋謙* 嗩吶及演唱: 任釗良* 演唱: 毛清華*	
2018年9月27日 晚上8時15分 佛山市嶺南明珠體育館	鼓舞前行 — 經典金曲音樂夜	閻惠昌*	導演: 高志森 (香港) 演唱: 汪明荃 (香港)、 莫華倫 (香港)、陳潔麗 (廣州)、 麥朋初 (佛山)、梁志國 (佛山)、 范祺 (佛山)、黃俊 (佛山)、 龐少珍 (佛山)、林子皓 (佛山)、 杜文陽 (佛山)、白靖 (佛山)、 顏筱 (佛山)、 佛山廣播少兒合唱團 (佛山)、 毛清華*	委編 / 中樂版首演: 《8090 愛情組曲》/ 伍卓賢 (香港) 歌唱與樂隊《萬里長城永不倒》/ 黃學揚 (香港) 歌唱與樂隊《佛山電台台歌》/ 伍卓賢 (香港)
2018年12月28日 晚上8時正 雲南省大劇院音樂廳	音揚大川 — 滇港經典名曲之夜	閻惠昌*	演唱: 毛清華*	
2018年12月30日 下午3時正 紅河東風鎮小鎮萬花筒藝術館	音揚大川 — 滇港名曲饗宴	閻惠昌*	環保胡琴: 張重雪* 小阮: 葛揚* 管子: 馬璋謙*	

2018/19 年度樂團委作委編共 41 首作品，當中 66% 為香港作曲家。

Highlights of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities, Outreach Community Activities and Commission Works

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
7 April 2018 8:00 PM 8 April 2018 3:00 PM Kwai Tsing Theatre Auditorium	A Musical Treasure Hunt of Pretty Pearls	Quek Ling Kiong (Singapore)	Yangqin: Lee Meng-hsueh* Liuqin: Ge Yang* Pipa: Zhang Ying* Zhongruan: Liu Hsin-lin* Daruan: Fung Yin Lam* Sanxian: Zhao Taisheng* Zheng: Luo Jing*	
13-14 April 2018 8:00 PM Hong Kong City Hall Concert Hall	Conducting Duo	Rupert Woo Pak Tuen (Hong Kong) Kwok Kin-ming (Hong Kong)	Dizi: Chan Chi Yuk* Treble Chorus: Music Office Children's Choir (Hong Kong) Piano: Colleen Lee (Hong Kong)	Arrangement Commissioned by HKCO: Trebble Chorus and Orchestra <i>Children - Love Hong Kong / Joshua Chan (Hong Kong)</i>
20-21 April 2018 8:00 PM Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Listening to Nature	Chew Hee Chiat*	Sapeh/Sampe: Salomon Gau (Malaysia) Projection · Photograph: Chew Hee Chiat* Composer/Speaker: Yii Kah-hoe (Malaysia)	Commissioned Work / World Premiere: <i>Sounds of Nature / Yii Kah-hoe (Malaysia)</i>
29-31 May 2018 8:00 PM Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Liza Wang & HKCO	Yan Huichang*	Vocal: Liza Wang (Hong Kong) · Ren Zhaoliang* Eco-Zhonghu: Zhang Chongxue*	Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere of the Chinese Orchestral Version: <i>I Ask the Clouds, The World is Just the Two of Us & Flowers (Medley), The Wedding / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Theme from The Blue and the Black / Alfred Wong (Hong Kong)</i> Arrangement Commissioned by HKCO: <i>Immortals on the Magpie Bridge / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)</i> Commissioned Work / World Premiere: <i>Sheng-Sheng-Man / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)</i>
13-14 July 2018 8:00 PM Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Peony Pavilion The Palace of Eternal Life*	Yan Huichang*	Narrator: Zhang Jun (Shanghai) Director: Lee Hsiao-Pin (Taiwan) Actor: Lady Yang: Xu Sijia (Jiangsu) Gao Lishi: Li Hongliang (Jiangsu) On the Drum: Shan Lili (Jiangsu) Dizi and Wind Leader: Chen Huidong (Jiangsu) Scenography: Chun Fu (Taiwan) Costume Design: Keith Lin (Taiwan) Multimedia Design: Zhang Yi (Shanghai) Lighting: Timmy Cheung (Hong Kong) Wardrobe: Ji Ai-qin (Shanghai) Make-up: Zhu Yue, Chen Haobin (Shanghai) Hairstyles: Wu Jia (Shanghai)	Arrangement Commissioned by HKCO / World Premiere: <i>Peony Pavilion / Gu Guanren (Shanghai) The Palace of Eternal Life / Jin Fuzai (Shanghai)</i>

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
27-28 July 2018 8:00 PM Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	I Wish I could Make a Wish - A Theatre Concert of Jimmy	Yan Huichang*	Actor: Kandy (Hong Kong), Yang Ming (Taiwan), Jeng Yi-Huei (Taiwan), Yen Chen-Huan (Taiwan), Arase Parele (Taiwan), Huang Chien-Hao (Taiwan), Chang Yi-Kai (Taiwan) Sheng: Chen Yi-wei* Eco-Erhu: Wu Yi-fang* Original Story: Jimmy (Taiwan) Project Curator: Chiang Hsien Chia-Fen (Taiwan) Playwright/Director: Ballboss (Taiwan) Stage Design: Peng Chien-Yu (Taiwan) Lighting Design: Hsu Yu-Lei (Taiwan) Costume Design: Zhan Ya-Zhen (Taiwan) Puppet Design: Fang Yun-Chien (Taiwan) Stage Manager: Wang Yen-Chieh (Taiwan) Voice Instructor: Chung Hsiao-Dan (Taiwan) Movement Director: Chen Chi-Wei (Taiwan) Executive Producer: Cheng Wan-Chien (Taiwan) Assistant to Director: Tsai Xing-Yan (Taiwan) Production Assistant: Wang Chun-Wei (Taiwan) Wardrobe: Chang Chia-Shan (Taiwan) Photography: Chen Yu-Chung (Taiwan)	Commissioned Work / Hong Kong Premiere: <i>Overture, The Magic Lamp by the Sea, Mom's Gallery, Little Star Fantasia, The Battle / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)</i> <i>Every Minute, Every Second, Someone is Making a Wish, O Magic Lamp, Magic Lamp / Lyrics by Ballboss (Taiwan), Ng Cheuk-yin (Hong Kong)</i> Composed by Ng Cheuk-yin (Hong Kong) <i>Maybe There is Actually No Magic in This World, I Wish I Could Make a Wish / Lyrics by Ballboss (Taiwan)</i> Composed by Ng Cheuk-yin (Hong Kong)
5-6 October 2018 8:00 PM Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Opening Concert of the 42nd Orchestral Season - Spreading Chinese Music on China Soil and Beyond*	Yan Huichang*	Banhu: Shen Cheng (Beijing) Zheng: Su Chang (Beijing) Female Vocal: Mao Qinghua*	Commissioned Work / World Premiere: <i>Lion Dance Drum(s) Spirited Lion Dance Drums / Mui Kwong-chiu (Hong Kong)</i> Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere of the Chinese Orchestral Version: <i>Percussion Solo and Orchestra Rhapsody for Solo Percussion and Orchestra / Chow Jun Yi (Malaysia)</i>
26 October 2018 8:00 PM Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Hong Kong Drum Festival - The Drums of Hong Kong	Chew Hee Chiat*	Percussion: Lung Heung-wing (Hong Kong), Choy Lap-tak (Hong Kong), Margie Tong (Hong Kong), Choi Suk-fan (Hong Kong), Four Gig Heads Percussion Group (Hong Kong) Lion Dance Drum: International Seven Star Mantis Style Lee Kam Wing Martial Art Association (Hong Kong) Martial Art: Hing Chao (Hong Kong)	Commissioned Work / World Premiere: <i>Lion Dance Drum(s) Spirited Lion Dance Drums / Mui Kwong-chiu (Hong Kong)</i> Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere of the Chinese Orchestral Version: <i>Percussion Solo and Orchestra Rhapsody for Solo Percussion and Orchestra / Chow Jun Yi (Malaysia)</i>
27 October 2018 8:00 PM Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The 16th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition - Primary School Section Final Round Competition		Emcee: Raymond Chung (Hong Kong) Percussion: Lung Heung-wing (Hong Kong), Choy Lap-tak (Hong Kong), Margie Tong (Hong Kong), Choi Suk-fan (Hong Kong), Four Gig Heads Percussion Group (Hong Kong) and the winners of the 16th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition	
9-10 November 2018 8:00 PM Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Made In Taiwan*	Liu Chiang-Pin (Taiwan)	Sheng: Chen Yi-wei* Pipe Organ: Marsha Chow (Hong Kong) Liuqin: Chiu Yu-shan* Suona: Tseng Chien-Yun (Taiwan)	
14 November 2018 3:00 PM Tuen Mun Town Hall Auditorium	2018/19 Arts Experience Scheme for Senior Secondary Students - That's The Fun of Chinese Music!	Chew Hee Chiat*	Emcee: Jacky Li (Hong Kong)	
15 November 2018 11:00 AM & 3:00 PM Tuen Mun Town Hall Auditorium	School Culture Day 18/19 - Telling Stories Through Music	Chew Hee Chiat*	Storyteller: Jacky Li (Hong Kong)	
23-24 November 2018 8:00 PM Tsuen Wan Town Hall Auditorium	Images of South China	Zhang Lie (Guangdong)	Erxian of Chaozhou: Wang Peiyu (Shantou) Eco-Erhu: Zhang Chongxue* Zheng: Luo Jing*	

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
7-8 December 2018 8:00 PM Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Wang Guotong at 80 Birthday Tribute Concert [#]	Yan Huichang*	Erhu: Wang Guotong (Hong Kong), Zhao Hanyang (Beijing), Yan Jiemin (Beijing), Ray Wong (Hong Kong), Mak Ka Yin*	Arrangement Commissioned by HKCO / Hong Kong Premiere: Erhu Section and Orchestra <i>The Sanmen Gorge Capriccio</i> / Arr. and Orch. by Wang Guotong (Hong Kong), Tse Sing-jun (Hong Kong)
12 January 2019 8:00 PM Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Liza & Friends - HKCO Fundraising Gala	Chew Hee Chiat*	Chairman of the fundraising Committee, Vocal & Emcee: Liza Wang (Hong Kong) Voca: Rita, Wu Suet Yi (Hong Kong), Margaret Chiu (Hong Kong), John Lau (Hong Kong), Lanzy Choy (Hong Kong), Mak Kam Wing (Hong Kong), Mak Choi Man Yuk (Hong Kong), Law Kar Ying (Hong Kong), Angela Leung (Hong Kong), Philip, Chan Fei Lung (Hong Kong), Calvin Chan (Hong Kong), Lin Yin Shi (Hong Kong) Conductor: Terence Cheung (Hong Kong), Cao Jianguo (Shanghai) Violin: Choo Heng Cheong (Hong Kong), Elanna Mak (Hong Kong) Yangqin: Mok Ming (Hong Kong), Huang Zhen (Hong Kong) Violin/ Gaohu/ Sanxian: Luo Qing'er (Hong Kong) Zhonghu: Wong Shing Chuen (Hong Kong), Share Ka Lok (Hong Kong), Zhang Ban, Wong Sing Kwan (Hong Kong), Feng Jizhong (Guangdong) On the Bo: Wong Hon Keung (Hong Kong), Zhong Kaochao (Guanxi) On the Gong: Bai Qianxin (Hong Kong), Yang Chensheng (Guangdong) Sanxian: John Clifford (Hong Kong) Harp: Annalise Mak (Hong Kong)	Arrangement Commissioned by HKCO/ Premiere: <i>The summer snow - Shi Xiu Xiang Nang, Flirting Scholar, Man Jianghong - Dan Jian Yin, Man Jianghong / Sim Boon Yew (Singapore) One Little Flower / Tam Yat-sing (Hong Kong) Why Have You Not Returned / Alfred Wong (Hong Kong) Against the Blade of Honour / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)</i>
16 January 2019 11:45 AM, 3:00 PM Yuen Long Theatre Auditorium	Jockey Club Chinese Music Education and Outreach Programme	Rupert Woo Pak Tuen (Hong Kong)	Vocal: Yat Po Singers (Hong Kong) Eco-Erhu: Zhang Chongxue*	
17 January 2019 4:00 PM Yuen Long Theatre Auditorium	'Music Integrates' Daytime Concerts	Yan Huichang*	Xiaoruan: Ge Yang*	
25-26 January 2019 8:00 PM Hong Kong City Hall Concert Hall	Voices of Spring	Yan Huichang*	Guanzi: Ma Wai Him* Eco-Erhu: Mao Qinghua* Vocal: Die Dang Jiu (né Pan Xingzhou) (Guizhou), Yang Yifang (AdvobTiob) (Guizhou)	Arrangement Commissioned by HKCO <i>Flying Songs on the Miao Mountains / Alfred Wong (Hong Kong) Miao Mountains / Tan Kah Yong (Singapore) Holding Singing Dialogues Till the Sun Sets (Solo) / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Holding Singing Dialogues Till the Sun Sets / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)</i> Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere: <i>Joyous New Year Medley / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)</i>

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
15-16 February 2019 8:00 PM 16 February 2019 3:00 PM Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	HKCO Valentine's Day Concert with Frances Yip and Johnny Ip	Yan Huichang*	Vocal: Frances Yip (Hong Kong), Johnny Ip (Hong Kong) Backing Vocal: Duck Lau (Hong Kong), Silver Ko (Hong Kong) Drums: Melchior Sarreal (Hong Kong)	Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere: Vocal and Orchestra <i>Do be Good to Me, Always on My Mind, Tell Me / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) A Romance, Please Come with Me / Tan Kah Yong (Singapore)</i> Theme from the television drama <i>The Smiling Proud Wanderer / Ho Chun Tung*</i>
22 February 2019 8:00 PM Hong Kong City Hall Concert Hall	Meeting Across Nine Millennia of Time [#]	Yan Huichang*	Guyue & Double-tube Bamboo Pipe: Liu Zhengguo (Shanghai) Xiadi: Choo Boon-chong* Sheng: Wei Shen-fu* Performed by: Kudsı Erguner Ensemble (Turkey) Composer/ Direction/Ney: Kudsı Erguner (France) Kemençe: Neva Özgen (Turkey) Kanun: Hakan Güngör (Turkey) Tanbur: Murat Aydemir (Turkey) Oud: Giannis Koutis (Cyprus) Tanbur with bow: Michalis Cholevas (Greece) Percussion: Fahrettin Yarkin (Turkey) Sheng: Wu Wei (Germany) Dizi: Sun Yongzhi*	Commissioned Work / World Premiere: Traditional Turkish Instruments and Orchestra <i>Central Plains Connections - From the Steppes to the Seraglio / Kudsı Erguner (France), Chew Hee Chiat* Fantasy for Sheng and Chinese Orchestra Silk Road - The Travels of Marco Polo / Enjott Schneider (Germany)</i> Guyue, Traditional Turkish Instrument and Orchestra <i>Chance Encounter / Chan Ming-chi (Hong Kong)</i> Arrangement Commissioned by HKCO: Wind Music - Double-tube Bamboo Pipe <i>Three Variations on a Plum Blossom Melody / Hui Cheung-wai (Hong Kong)</i>
15 March 2019 11:45 AM & 3:00 PM Tuen Mun Town Hall Auditorium	Jockey Club Chinese Music Education and Outreach Programme	Chew Hee Chiat*	Vocal: Yat Po Singers (Hong Kong) Eco-Erhu: Zhang Chongxue*	
16 March 2019 3:00 PM Tuen Mun Town Hall Auditorium	'Music Integrates' Daytime Concerts	Yan Huichang*	Xiaoruan: Ge Yang*	
* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra # RTHK broadcast				
Ensemble				
4-5 May 2018 8:00 PM HKCO Recital Hall	Happily the Water Flows - A Concert of Tong Leung-tak's Huqin Music	Programme coordinator : Wong Lok Ting*	Rehearsal Master: Lo Wai Leung* Eco-Erhu, Eco-Gaohu: Wong Lok Ting* Guest Docent: Ricky Yeung Wai-kit (Hong Kong)	
19 May 2018 8:00 PM HKCO Recital Hall	Music from the Heart	Chew Hee Chiat*		World Premiere: For Pipa, Erhu & Gehu <i>Grass on the Ancient Plain: A Song of Farewell / Chan Ho-yi, David (Hong Kong) For Dizi, Gaohu and Zheng Picturesque Guangzhou / Shao Li-tang (Hong Kong)</i> Ensemble for Plucked-strings and Percussion <i>Between the Virtual and the Actual / Leung Pak-hei, Alvin (Hong Kong) Souls - Reunion / Sham yiu-chung, Ken (Hong Kong) Chinese Chamber Music Pitter-patter / Wong Ching-yin (Hong Kong) Lantau Peak / Tam Yat-sing (Hong Kong)</i>
22 June 2018 8:00 PM Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Heart for Home - Music that Evokes Nostalgia	Xiao Chao (Sichuan)	Eco-Erhu: Mao Qinghua* Zhuihu: Li Li* Abacus: Zhao Taisheng* Pipa: Belle Shiu* Dizi: Chan Hung-yin (Hong Kong) Zhongruan: Liu Hsin-lin* Dizi: Wu Chih-ting*	Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere: Zhongruan and Orchestra <i>Formosa / Li Cheong (Hong Kong)</i>

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Ensemble				
23 June 2018 8:00 PM 24 June 2018 3:00 PM Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Heart for Home - Favourite Tunes in Cantonese Music	Lo Wai Leung*	Yehu, Eco-Gaohu: Wong Lok Ting* Houguan, Dizi, Suona: Lo Wai Leung* Eco-Gaohu: Keith Yeung (Hong Kong) Tang-style Ruanxian, Seven-Lu Qinqin: Yuen Shi Chun* Xylophone: Chin Kwok Wai*	
7 July 2018 8:00 PM HKCO Recital Hall	In the Mood - Souna and Guan Ensemble Concert	Programme Coordinator: Ma Wai Him*	Rehearsal Master: Rupert Woo Pak Tuen (Hong Kong) Souna: Ma Wai Him*, Wu Chun Hei*, Xia Boyan* Souna, Kaxi: Kot Kai Lik*, Law Hang Leung* Souna, Guanzi, Whistle: Liu Hai* Guanzi: Qin Jitao*	Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere: Souna Quintet and Percussion <i>In the Mood</i> / Alfred Wong (Hong Kong)
15 December 2018 8:00 PM HKCO Recital Hall	HKCO4U	Artistic Advisor: Zhang Chongxue* Programme Coordinator: Mak Ka Yin*	Eco-Huqin: Wu Yi-fang*, Mak Ka Yin*, Chang Se-han*, Wan Yun-an* Eco-Gehu: Ngai Hon Yip*	Commissioned by HKCO / World Premiere: Huqin Quintet <i>Brigh Red</i> / Chang Se-han* Arrangement Commissioned by HKCO: Huqin Quartet <i>Libertango</i> , <i>Tambourin Chinois</i> / Mak Ka Yin*
23 March 2019 8:00 PM HKCO Recital Hall	Music Integrates - Music from Canton, Qin and the Northeastern part of China		Huqin: Wong Hiu Ching, Eva (Hong Kong)	

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra
* RTHK broadcast

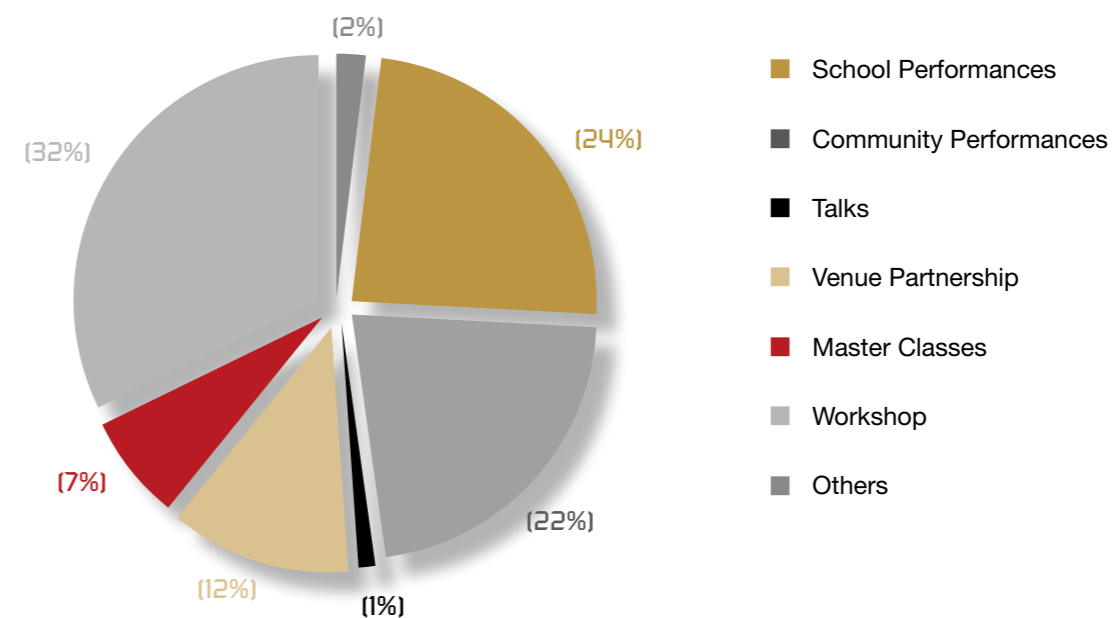
Touring Activities

1 September 2018 7:30 PM Singapore Esplanade Concert Hall	Liu Bang, Xiang Yu and the Terra Cotta Warriors	Yan Huichang*	Eco-Gehu: Tung Hiu Lo* Pipa: Zhang Ying* Sheng: Chen Yi-wei* Daruan: Fung Yin Lam*	
14 September 2018 7:30 PM Tsing Hua University	HKCO China Tour	Yan Huichang*	Suona: Ma Wai Him* Suona & Vocal: Ren Zhaoliang* Vocal: Mao Qinghua*	
16 September 2018 7:30 PM Beijing National Library Arts Centre	HKCO China Tour	Yan Huichang*	Banghu: Shen Cheng (Beijing) Zheng: Wang Zhongshan (Beijing)	
20 September 2018 7:30 PM Zhejiang University	HKCO China Tour	Yan Huichang*	Suona: Ma Wai Him* Suona & Vocal: Ren Zhaoliang* Vocal: Mao Qinghua*	
22 September 2018 7:00 PM Shanghai University	HKCO China Tour	Yan Huichang*	Suona: Ma Wai Him* Suona & Vocal: Ren Zhaoliang* Vocal: Mao Qinghua*	
24 September 2018 7:30 PM Sun Yat-sen Mausoleum Music Stage	2018 Nanjing Forest Music Festival	Yan Huichang*	Suona: Ma Wai Him* Suona & Vocal: Ren Zhaoliang* Vocal: Mao Qinghua*	
27 September 2018 8:15 PM Foshan Lingnan Pearl Gymnasium	Foshan Concert	Yan Huichang*	Director: Clifton Ko Chi Sum (Hong Kong) Vocal: Liza Wang (Hong Kong), Mok Wah-yuen Warren (Hong Kong), Chen Jieli (Guangzhou), Mai Pengchu (Foshan), Liang Zhiguo (Foshan), Fan Qi (Foshan), Huang Jun (Foshan), Pang Shaozhen (Foshan), Lin Zihao (Foshan), Du Wenyang (Foshan), Bai Jing (Foshan), Yun Xiao (Foshan), Foshan Radio Children's Chorus (Foshan), Mao Qinghua*	Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere of the Chinese Orchestral Version <i>Love Songs Medley 8090</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) <i>The Great Wall will Never Fall</i> / Alfred Wong (Hong Kong) <i>Foshan Radio Theme Song</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Touring Activities				
28 December 2018 8:00 PM Yunnan Grand Theater	HKCO China Tour - Yunnan Kunming	Yan Huichang*	Vocal: Mao Qinghua*	
30 December 2018 3:00 PM The Kaleidoscope Art Museum The Honghe Dongfengyun Characteristic Town Mile City	HKCO China Tour - Yunnan Mile	Yan Huichang*	Eco-Erhu: Zhang Chongxue* Xiaoruan: Ge Yang* Guanzi: Ma Wai Him*	

2018/19 HKCO Commissioned new works and arranged works total 41 pieces, 66% of them are Hong Kong Composers.

Distribution of Outreach Community Activities 2018/19



企業管治報告

Statement on Corporate Governance



理事會

理事會簡介

截至本年報的日期，理事會合共有十位理事，他們均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。

樂團理事會之成員為：

	職銜	任期屆滿
李偉強先生	主席	2020年
陳偉佳博士	副主席	2019年
賴顯榮律師	副主席	2020年
陳心愉女士	司庫	2020年
呂慶耀先生 (政府委任)	義務秘書	2020年
鍾樹根先生 (政府委任)	理事	2020年
吳守基先生 (政府委任)	理事	2020年
陳永華教授	理事	2019年
黃家倫先生	理事	2019年
胡勁恒先生	理事	2019年

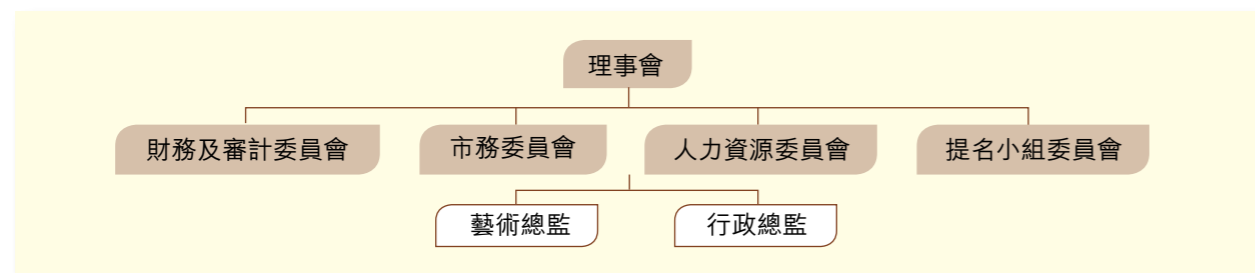
備註：黃慧玲女士曾為理事會理事，至2018年11月12日。

理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人事關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港少年中樂團有限公司、香港青少年中樂團有限公司、香港中樂團樂隊學院有限公司及香港中樂團藝術研發有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團，對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向理事會報告。在適當的情況下，委員會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚集議事，一般為每兩月一次至每半年一次。如有緊急事件或特別的情況，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了五次會議，平均出席率為71%。藝術總監、行政總監和民政事務局的代表也出席理事會會議。

會議次數及出席率

	理事會	財務及審計委員會	人力資源委員會	市務委員會	提名小組委員會
會議舉行次數 (理事會或委員會平均出席率 / 平均出席人數) (2018年4月1日至2019年3月31日)	5 (71% / 7)	4 (56% / 2)	2 (75% / 2)	2 (75% / 3)	1 (80% / 4)
	出席率 % (出席次數)				
李偉強先生	*80% (4)	50% (2)	50% (1)	不適用	*100% (1)
陳偉佳博士	80% (4)	不適用	100% (2)	*100% (2)	100% (1)
賴顯榮律師	100% (5)	不適用	*100% (2)	不適用	不適用
陳心愉女士	60% (3)	*50% (2)	50% (1)	不適用	不適用
呂慶耀先生	20% (1)	不適用	不適用	不適用	100% (1)
黃慧玲女士 [@]	100% (2)	不適用	不適用	不適用	0% (0)
鍾樹根先生	60% (3)	不適用	不適用	50% (1)	不適用
吳守基先生	80% (4)	不適用	不適用	50% (1)	不適用
陳永華教授	60% (3)	不適用	不適用	不適用	100% (1)
黃家倫先生	80% (4)	75% (3)	不適用	100% (2)	不適用
胡勁恒先生	80% (4)	50% (2)	不適用	不適用	不適用

藝術總監及行政總監因應需要獲邀出席理事會 / 委員會會議

- * 理事會 / 委員會主席
- @ 理事會成員 / 委員會成員 (至 2018 年 11 月 12 日)
- * 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算

理事會及高級行政人員的薪酬

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務，並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會，以公開合約形式為基礎作出決定。

頂層行政人員的全年總薪酬分析如下：

	人數	
	2019	2018
港幣 1,000,001 元至港幣 2,500,000 元	3	3
港幣 700,001 元至港幣 1,000,000 元	2	1
港幣 400,001 元至港幣 700,000 元	3	3
不超過港幣 400,000 元	1	2
	<u>9</u>	<u>9</u>

任期

根據樂團的公司章程，理事會的成員人數不得少於六位，也不能超過二十位，當中最少三分之二為選任理事，最多三分之一為政府委任理事。除特別情況下，選任理事的任期為兩年，並於週年大會卸任；惟可候選連任，從而允許新舊交替的同時，也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中，新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的專業才能、願意為理事會工作投放時間、實踐企業管治的團隊精神、對樂團及公司使命的正確認識和支持，其人際網絡、及其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不是唯一理事會委任的考慮因素。

委員會

財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。樂團於會議上向委員會呈交每月財務報表，讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行四次會議，平均出席率為 56%。

主席
陳心愉女士

委員
李偉強先生
黃家倫先生
胡勁恒先生
錢敏華博士（行政總監）（列席）

人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行兩次會議，平均出席率為 75%。

主席
賴顯榮律師

委員
李偉強先生
陳偉佳博士
陳心愉女士
錢敏華博士（行政總監）（列席）

市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行兩次會議，平均出席率為 75%。

主席
陳偉佳博士

委員
鍾樹根先生
吳守基先生
黃家倫先生
錢敏華博士（行政總監）（列席）

提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見，建議理事會最佳專長組合，並檢閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會定時聚集議事，回顧年度內共舉行一次會議，平均出席率為 80%。

主席
李偉強先生

委員
陳偉佳博士
賴顯榮律師
呂慶耀先生
陳永華教授
黃慧玲女士（至 2018 年 11 月 12 日）
錢敏華博士（行政總監）（列席）

與權益相關者的關係

理事會定期會面，就現行的策略和表現謀求新意念，並商討未來策略。民政事務局代表會列席於所有理事會會議，從旁觀察樂團的運作。與此同時，樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。樂團致力維持和諧的工作關係，使不同工作範疇的人員能攜手合作，為樂團爭取最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織，樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊，以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻，藉以增加有關營運和財務狀況的披露，當中包括：

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
民政事務局	撥款申請 經審核財務報表 年終整體表現報告 職員人數、職級和薪酬報告	每年 每年 每年 每年
理事會 / 委員會	年度財政預算 樂季節目構思 政策及程序手冊 經審核財務報表 每月財務報表 音樂會總結報告 音樂會贈票嘉賓名單 傳媒報道及剪報總結報告	每年 每年 每年 每年 每月 每兩月 每兩月 每兩月
公眾及觀眾	樂季小冊子 音樂會海報及宣傳單張 中樂摯友營 網頁 電子通訊	每年 音樂會前四星期 每月 不斷更新 不斷更新

The Council

Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of ten Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

The Council consists of the following members:

	Position	Expiry of Term of Office
Mr Ricky W K Li	Chairman	2020
Dr Chan Wai Kai	Vice Chairman	2019
Mr Henry H W Lai	Vice Chairman	2020
Ms Bonnie S Y Chan	Treasurer	2020
Mr Bryant H Y Lui (Appointed by Government)	Hon Secretary	2020
Mr Christopher S K Chung (Appointed by Government)	Council Member	2020
Mr Wilfred S K Ng (Appointed by Government)	Council Member	2020
Prof Chan Wing Wah	Council Member	2019
Mr Alan K L Wong	Council Member	2019
Mr Woo King Hang	Council Member	2019

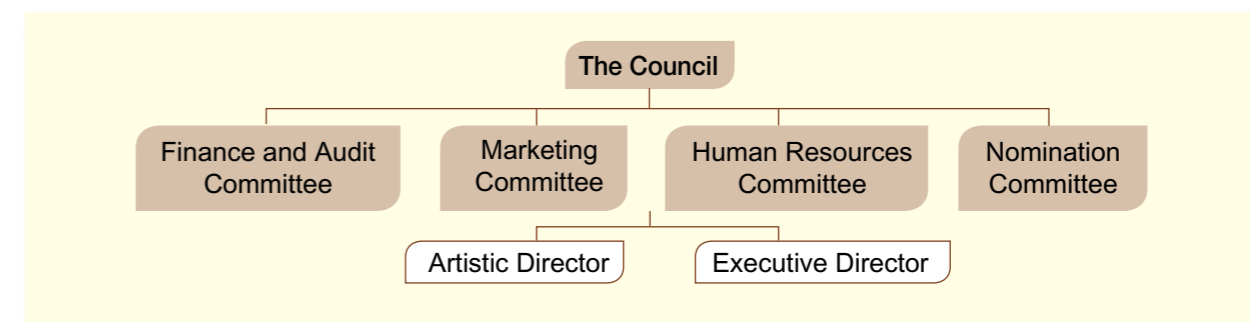
Note : Ms Veanne W L Wong served the Council as Member until 12 November 2018.

Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets, artistic direction and human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: the Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited, HKCO Orchestral Academy Limited and HKCO Artistic Research and Development Company Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or half-yearly basis or as required in case of emergency or for any special situation. During the year under review there were five meetings held and the average attendance rate was 71%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Home Affairs Bureau (HAB) attend the Council Meetings.

Frequency of Meeting and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	Nomination Committee
Meeting Convened (Average Attendance / Average Number of Council or Committee Member Present) (1 April 2018 – 31 March 2019)	5 (71% / 7)	4 (56% / 2)	2 (75% / 2)	2 (75% / 3)	1 (80% / 4)
	Attendance rate% (Number of times)				
Mr Ricky W K Li	*80% (4)	50% (2)	50% (1)	N/A	*100% (1)
Dr Chan Wai Kai	80% (4)	N/A	100% (2)	*100% (2)	100% (1)
Mr Henry H W Lai	100% (5)	N/A	*100% (2)	N/A	N/A
Ms Bonnie S Y Chan	60% (3)	*50% (2)	50% (1)	N/A	N/A
Mr Bryant H Y Lui	20% (1)	N/A	N/A	N/A	100% (1)
Ms Veanne W L Wong [Ⓜ]	100% (2)	N/A	N/A	N/A	0% (0)
Mr Christopher S K Chung	60% (3)	N/A	N/A	50% (1)	N/A
Mr Wilfred S K Ng	80% (4)	N/A	N/A	50% (1)	N/A
Prof Chan Wing Wah	60% (3)	N/A	N/A	N/A	100% (1)
Mr Alan K L Wong	80% (4)	75% (3)	N/A	100% (2)	N/A
Mr Woo King Hang	80% (4)	50% (2)	N/A	N/A	N/A

Artistic Director and Executive Director attended respective Council / Sub-Committee meetings by invitation according to operational need.

* Chairman of Council / Sub-committee

Ⓜ Council Member / Member of Sub-committee (serving up to 12 November 2018)

+ Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service

Remuneration of the Council and Senior Administrative Staff

All non-executive directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council on an open contract term.

Annual total remuneration of senior administrative staff is analyzed as follows:

	No. of Persons	
	2019	2018
HK\$1,000,001 to HK\$2,500,000	3	3
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	2	1
HK\$400,001 to HK\$700,000	3	3
HK\$400,000 or below	1	2
	<u>9</u>	<u>9</u>

Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR. The term of office of elected Council Members is two years except under special circumstances and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's professionalism, willingness to dedicate time and effort to Council work, commitment to good corporate governance, appreciation and support of the Orchestra and the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

The Committees

Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were four meetings during the year under review and the average attendance rate was 56%.

Chairman
Ms Bonnie S Y Chan

Members
Mr Ricky W K Li
Mr Alan K L Wong
Mr Woo King Hang
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were two meetings during the year under review and the average attendance rate was 75%.

Chairman
Mr Henry H W Lai

Members
Mr Ricky W K Li
Dr Chan Wai Kai
Ms Bonnie S Y Chan
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were two meetings during the year under review and the average attendance rate was 75%.

Chairman
Dr Chan Wai Kai

Members
Mr Christopher S K Chung
Mr Wilfred S K Ng
Mr Alan K L Wong
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee held meetings as required, there were one meeting during the year under review and the average attendance rate was 80%.

Chairman
Mr Ricky W K Li

Members
Dr Chan Wai Kai
Mr Henry H W Lai
Mr Bryant H Y Lui
Prof Chan Wing Wah
Ms Veanne W L Wong (serving up to 12 November 2018)
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the HAB attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseer	Report	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual Report	yearly
HAB	Funds Application	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Year-end Comprehensive Performance Report	yearly
	Review on Number, Ranking and Remuneration of Staff	yearly
The Council / Committee	Annual Financial Budget	yearly
	Orchestral Season Programme Plan	yearly
	Procedure Manuals	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Monthly Financial Statements	monthly
	Concert Summary	bi-monthly
	Guest List of Complimentary Tickets	bi-monthly
	Publicity Report	bi-monthly
The Public and Audience	Season Brochure	yearly
	Posters and Leaflets of Concerts	4 weeks before concert
	Friends of HKCO Newsletter	monthly
	Website	continuous update
	E-news	continuous update

理事會及總監簡介

Brief Biodata of Council Members and Principal Executives



主席 Chairman 李偉強先生 Mr Ricky W K Li

1

粵海控股集團有限公司財務總監；粵海投資有限公司非執行董事及粵海置地控股有限公司執行董事；中國人民政治協商會議廣東省委員會常務委員。亦為英國特許公認會計師公會及香港會計師公會資深會員；深圳控股有限公司及華南城控股有限公司獨立非執行董事；中華人民共和國財政部會計諮詢專家；香港中國企業協會財會專業委員會常務副主任委員兼秘書長及香港商界會計師協會董事兼榮譽會長。

Chief Financial Officer of GDH Limited, Non-executive Director of Guangdong Investment Limited and Executive Director of Guangdong Land Holdings Limited. Standing member of the Chinese People's Political Consultative Conference Guangdong Provincial Committee. Fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Also, holding position as independent Non-executive Director of Shenzhen Investment Limited and China South City Holdings Limited. Ltd. Advisor of Accounting of the Ministry of Finance, PRC. The Executive Vice Chairman and Secretary of the Financial and Accounting Affairs Steering Committee of the Hong Kong Chinese Enterprises Association and President of The Hong Kong Business Accountants Association.

副主席 Vice Chairman 陳偉佳博士 Dr Chan Wai Kai

2

香港浸會大學附屬學校（浸大）王錦輝中小學總校長；沙田文化藝術推廣委員會主席；香港學界舞蹈協會副主席；香港直接資助學校議會外務秘書；嶺南大學校長顧問；香港學校音樂及朗誦協會執行委員會成員；香港董事學會資深會員；中國民族民間文化藝術交流協會名譽主席；香港演藝學院校董（2007-2012）；並於2017年獲行政長官頒授公共服務獎狀，以表揚多年在推動藝術文化及服務社會的出色表現。

Chief Principal of Hong Kong Baptist University (HKBU) Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School; Chairman, Sha Tin Arts & Culture Promotion Committee; Vice-Chairman of Executive Committee, Hong Kong Schools Dance Association; External Affairs Secretary, Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council (DSSSC); Advisor to the President of Lingnan University; Executive Committee Member, Hong Kong Schools Music and Speech Association; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Honorary Chairman, China Ethnic & Folk Culture and Arts Exchange Association; Council Member, Hong Kong Academy of Performing Arts (2007-2012). In 2017, he was awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service in recognition of his outstanding performance in arts promotion and community service.

**副主席
Vice Chairman**

賴顯榮律師
Mr Henry Lai

3

律師；胡百全律師事務所合夥人及聯席主席，在法律界執業超過 30 年；國際公證人；中國委託公證人；婚姻監禮人；證券及期貨事務上訴審裁處成員；證券及期貨監察委員會程式覆檢委員會委員；處置補償審裁處成員；香港律師會批准委員會委員；中國委託公證人協會紀律審裁團委員；心光盲人院暨學校校董；樂道中學校董會主席；東華醫院 / 東華東院 / 東華三院馮堯敬醫院管治委員會委員；宏輝集團控股有限公司非執行董事；湖南省政協委員；香港湖南商會有限公司會董；湖南省海外聯誼會常務理事；香港中樂團有限公司理事會前主席（2008-2009）及現任理事會副主席；兒童糖尿協會名譽法律顧問；香港中風基金會名譽法律顧問；香港董事學會卸任主席 / 榮譽理事、資深會員及企業管治委員會主席；啟創（香港）社會服務網絡義務法律顧問；香港專業及資深行政人員協會會員；恒生管理學院審核委員會委員及香港長者產業聯會榮譽顧問。

Solicitor, Partner and Co-Chairman of P. C. Woo & Co., practising in the legal field for more than 30 years; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; Member of the Securities and Futures Appeals Tribunal; Member of the Process Review Panel for Securities and Futures Commission; Member of the Resolution Compensation Tribunal; Member of the Consents Committee of The Law Society of Hong Kong; Member of the Association of China-Appointed Attesting Officers Limited Disciplinary Tribunal Panel; Director of Ebenezer School & Home for the Visually Impaired; Chairman of the Incorporated Management Committee of Lock Tao Secondary School; Member of the Hospital Governing Committee of Tung Wah Hospital/Tung Wah Eastern Hospital/TWGHs Fung Yiu King Hospital; Non-Executive Director of Winfull Group Holdings Limited; Member of Hunan Committee of Chinese People's Political Consultative Conference; Director of the Hong Kong Hunan Chamber of Commerce Limited; Executive Council Member of the Hunan Overseas Friendship Association; Past Chairman (2008 – 2009) and current Vice-chairman of the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra Limited; and Honorary Legal Advisor of the Youth Diabetes Action; Honorary Legal Advisor of Stroke Fund; Immediate Past Chairman/Hon Council Member, Fellow Member and Chairman of the Corporate Governance Committee of the Hong Kong Institute of Directors; Legal Advisor of Qi Chuang (Hong Kong) Social Services Network; Member of the Hong Kong Professionals and Senior Executives Association; Member of the Audit Committee of Hang Seng Management College and Honorary Consultant of Hong Kong Federation of Senior Citizen Industries.

司庫 Treasurer

陳心愉女士
Ms Bonnie S Y Chan

4

香港及英國執業律師（香港大學法律學院法學士、法學專業證書及法學碩士（公司法與金融法））；香港交易及結算所有限公司企業活動策劃管理部主管；香港廉政公署（社區關係市民諮詢委員會）委員、（媒體宣傳及社區研究小組委員會）委員；香港中樂團理事會司庫、財務及審計委員會主席、人力資源委員會委員；香港董事學會副主席、審計委員會主席、友好組織關係委員會理事；瑪利諾修院學校基金理事兼執行委員會委員。

A qualified solicitor in both Hong Kong and the United Kingdom (Bachelor of Laws Degree, Postgraduate Certificate in Laws and Master in Laws (Corporate and Financial Law), Faculty of Law of the University in Hong Kong); Head of Events Management, Hong Kong Exchanges and Clearing Limited; Member of Citizens Advisory Committee on Community Relations, Member of Media Publicity and Community Research Sub-Committee, ICAC; Treasurer of Council, Chairman of Finance and Audit Committee, Member of Human Resources Committee, Hong Kong Chinese Orchestra; Deputy Chairman, Chairperson of The Audit Committee, Council Member of The Publishing Board Committee, The Hong Kong Institute of Directors; Council Member and Executive Committee Member, Maryknoll Convent School Foundation.

理事 Member

呂慶耀先生 JP
Mr Bryant H Y Lu JP

5

呂元祥建築師事務所副主席；香港註冊建築師；香港建築師學會會員；英國皇家建築師學會會員；美國紐約康奈爾大學建築學學士；香港房屋委員會建築小組委員會委員；香港建築師學會會員；香港城市設計學會會員；綠建專才；團結香港基金顧問；香港中樂團理事會成員暨義務秘書；香港藝術中心監督團副主席；中國成都市政協委員；中國北京海外聯誼會理事；中國成都海外聯誼會常務理事；中國青年科技工作者協會會員；中國香港（地區）商會—瀋陽榮譽會長。

Vice Chairman, Ronald Lu & Partner; Registered Architect, Hong Kong; Member, The Hong Kong Institute of Architects; Member, The Royal Institute of British Architects; Member, Bachelor of Architecture, Cornell University, USA; Member, Hong Kong Institute of Urban Design; BEAM Professional; Member, Hong Kong Housing Authority Building Committee; Member, Hong Kong Institute of Architects; Advisor, Our Hong Kong Foundation; Council Member & Honorary Secretary, Hong Kong Chinese Orchestra; Deputy Chairman, Hong Kong Arts Centre; Member, PRC Chengdu Municipal Committee of C.P.P.C.C.; Council Member, PRC Beijing China Overseas Friendship Association; Executive Council Member, PRC Chengdu China Overseas Friendship Association; Member, The Chinese Association of Young Scientists and Technologists; Honorary Chairman, Hong Kong Chamber of Commerce in China – ShenYang.

理事 Member

黃家倫先生
Mr Alan K L Wong

6

香港大學社會科學學士；曾任太古集團及國泰航空公司高級管理層；現任保利置業集團有限公司獨立非執行董事；香港國際電影節協會有限公司董事；香港中樂團理事會委員。

University of Hong Kong Bachelor Degree in Social Sciences; Held various senior management positions with Swire Group and Cathay Pacific Airways; Currently independent Non-Executive Director of Poly Property Group Co., Ltd.; Director of the Board of The Hong International Film Festival Society Ltd. and Council Member of Hong Kong Chinese Orchestra.

理事 Member

吳守基先生 JP
Mr Wilfred S K Ng
GBS MH JP

7

香港恩信製衣廠有限公司董事；仁濟醫院永遠顧問；中國香港手球總會會長；香港保齡球總會名譽會長；香港單車聯會副會長；香港排球總會會長；小母牛籌募委員會副主席；動感校園顧問委員會主席；體育委員會委員。

Director of Fidelity Garment Manufactory Limited; Permanent Adviser of Yan Chai Hospital; President of Handball Assn of HK, China; Hon. President of HK Ten Pin Bowling Congress; Vice President of HK Cycling Assn; President of Volleyball Association Of Hong Kong, China; Organizing Committee Vice Chairman of Heifer HK; Advisory Board Chairman of Active School and Member of Sports Commission.

理事 Member

陳永華教授 JP
Prof Chan Wing Wah JP

8

作曲家及指揮家，創作包括九首交響曲及其它管弦樂、室樂、合唱等，七首交響曲已灌錄唱片出版。兩首交響曲總譜由北京人民音樂出版社出版。作品經常在國際舞台上演，亦經常指揮香港及其他地區的樂團演出。二〇〇〇年獲港府委任為太平紳士。曾獲頒音樂獎項無數，包括美國、日本及中國大陸的作曲獎，香港的「藝術家年獎」、「十大傑出青年」等。其名字已被列入「葛洛夫音樂百科全書」線上版。畢業於香港中文大學音樂系，後獲英聯邦獎學金赴加拿大多倫多大學，獲音樂碩士及博士銜。曾任香港中文大學文學院副院長、講座教授及音樂系系主任；香港大學專業進修學院常務副院長，明德學院（香港大學創辦）副校長等。現任香港中文大學客座教授、香港作曲家及作詞家協會主席，香港聖樂團音樂總監及中國音樂家協會理事等。

Prof. Chan is composer and conductor whose music compositions include 9 symphonies, other orchestral and chamber works, choral music, children songs, etc. 7 Symphonies were on CD by Hugo Productions, full scores of two symphonies were published by People's Music Publishing House, Beijing. His music has been regularly performed here and in overseas. He regularly conducts both Chinese and western orchestras and choirs. The HK Government appointed him Justice of the Peace in 2000. He has received composition awards from USA, Japan and Mainland China. Locally he was awarded Artist of the Year and Outstanding Young Person's Award. His biography is included in the New Grove Dictionary of Music & Musicians Online. Chan graduated from the Chinese University of Hong Kong, later received Master and Doctor of Music degrees from the University of Toronto on a Commonwealth Scholarship. He had been Professor of Music and Associate Dean of Arts at the Chinese University of Hong Kong; Deputy Director at the School of Professional and Continuing Education, The University of Hong Kong (HKU SPACE) and Vice-President of the Centennial College (established by HKU). He is now Adjunct Professor at CUHK, Chairman of the Composers and Authors Society of HK, Music Director of the Hong Kong Oratorio Society and Council member of the Chinese Musicians Association.

理事 Member

鍾樹根先生 JP
Mr Christopher
Chung Shu-kun
SBS MH JP

9

香港小交響樂團會員；香港話劇團會員；英國格拉斯哥克裡多利亞大學理碩士（電子商貿）學位，英國威爾斯大學工商管理碩士學位。

Member, Hong Kong Sinfonetta Ltd.; Member, Hong Kong Repertory Theatre Ltd.; MSc (e-Business), Glasgow Caledonia University, UK; MBA, University of Wales, UK.

理事 Member

胡勁恒先生
Mr Woo King Hang

10

胡先生持有北京大學法學學士、美國西北大學凱洛格管理學院及香港科技大學工商管理學院工商管理碩士及香港城市大學法學碩士，並為英格蘭及威爾士特許會計師公會、英國皇家特許測量師學會及香港會計師公會資深會員。他在財務及商業管理方面擁有豐富經驗，他亦擔任香港醫務委員會審裁顧問、香港中醫中藥管理委員會中醫組成員/紀律小組委員、香港脊醫管理局成員及香港會計師公會紀律小組委員。他亦為香港傷健協會副主席及曾為國際舞蹈理事會國際評委。

Mr Woo is a fellow member of the Institute of Chartered Accountants in England and Wales, Royal Institution of Chartered Surveyors and Hong Kong Institute of Certified Accountants and has extensive experience in financial and business management. He holds degrees of LLB (Peking), LLM (CityUHK) and MBA (Kellogg/HKUST). Mr Woo is a member of the Panel of Assessors of the Medical Council of Hong Kong, the Chinese Medicine Practitioners Board and the Disciplinary Committee of the Chinese Medicine Council of Hong Kong, the Chiropractors Council and the Disciplinary Panel of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. He is also Vice Chairman of the Hong Kong PHAB Association and was an International Adjudicator of the World Dance Council.

藝術總監兼終身指揮

Artistic Director and Principal Conductor for Life

閻惠昌教授 SBS
Prof YAN Huichang Hubert SBS

11

享譽國內外樂壇的知名中樂指揮家，自 1997 年 6 月起履任香港中樂團。

1987 年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001 年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣第五十一屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））及台灣 2018 傳藝金曲獎最佳指揮獎等。此外，指揮不同樂團的影音產品獲頒指揮獎項，包括香港中樂團、國交及中央歌劇院合唱團、西安音樂學院民族樂隊及合唱團及臺灣國樂團。閻氏現應聘為上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院中國民族管弦樂研究中心主任、香港演藝學院榮譽院士及訪問學人，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、中國音樂家協會及中國文聯全國委員會理事、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監。於 2013-2017 年應邀出任臺灣國樂團首席客席指揮及音樂總監，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，不但經常獲邀到世界各地知名藝術節及音樂節獻演，其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革，倡議香港演藝學院與香港中樂團合作並實施「專業樂團實習計劃」；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；創辦數個主題器樂節，與香港市民共創多個健力士世界紀錄；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，於 1983 年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮兼樂隊藝術指導。除中樂指揮外，他亦曾獲邀擔任西洋交響樂團指揮，曾合作的包括中國國家交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、俄羅斯愛樂管弦樂團及浙江交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。

Yan Huichang is a Chinese music conductor of world renown. He has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the first Professional Appraisal of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards in Taiwan, and Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan. He has also won conducting awards as conductor in the audio-video recordings of the Hong Kong Chinese Orchestra, the China National Symphony of China and the Chorus of China National Opera House, the Chinese Orchestra and Chorus of the Xi'an Conservatory of Music, and the National Chinese Orchestra Taiwan. He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Visiting Scholar in its School of Music, and Visiting Professor or Adjunct Professor in many conservatories, Council Member of Chinese Musicians' Association and National Commission of China Federation of Literary and Arts Circles, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director and Principal Guest Conductor of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognized.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He and the Orchestra have been frequently invited to perform in arts and music festivals in various parts of the world, with artistic accomplishments widely endorsed. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, and spearheaded instrumental reform. His visionary achievements are reflected in such innovative initiatives as the Professional Orchestra Internship Scheme jointly implemented by the HKCO and The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA); establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy; and organizing instrumental festivals which have achieved several Guinness World Records thanks to the keen participation of the people of Hong Kong. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organize international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as "a milestone in the history of development of Chinese music".

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor and Artistic Director of the China National Orchestra before he joined the Hong Kong Chinese Orchestra in 1997. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Russian Philharmonic Orchestra of Moscow and the Zhejiang Symphony Orchestra. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.

行政總監
Executive Director
錢敏華博士

Dr Chin Man-wah, Celina

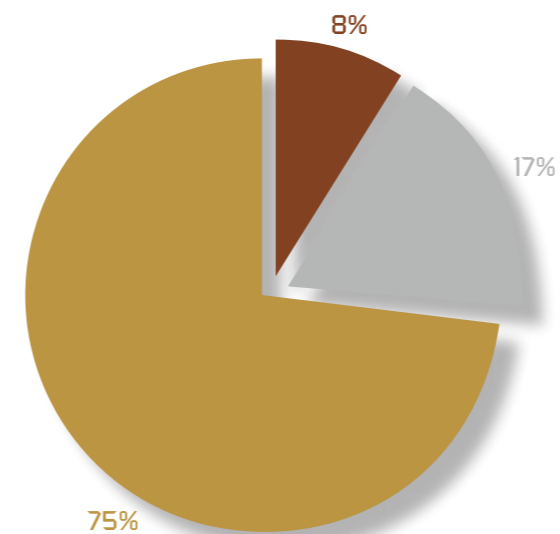
12

英國密德薩斯大學專業深造博士；非分配利潤組織策略管理碩士；企業董事文憑及公司管治專業文憑持有人；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；1989年加入前市政事務署，自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，並於2001年香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監；在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市場推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。曾獲委任為西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會表演藝術與旅遊小組委員（2006-2008）及香港藝術發展局藝術顧問（藝術行政）；現為香港藝術行政人員協會董事局副主席、香港中樂協會副主席和多間音樂院校藝術行政系的客座教授和講師；香港董事學會資深會員。

Dr Celina Chin holds a doctorate in Professional Studies from the Middlesex University, a Master of Arts degree in Strategic Management for Non-Distributing Organization, and a Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship from The Hong Kong Institute of Directors. She also completed the Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and the former Urban Services Department. She joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989, and her postings included the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO). She was appointed the inaugural Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra after the HKCO was incorporated in 2001. Dr Chin is well experienced in various aspects of management, including corporate governance, management of a non-profit-distributing, strategic marketing and corporate image building, as well as event and performing arts business project management. She served as a member of the Performing Arts and Tourism Advisory Group of the Consultative Committee on the Core Arts & Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District (2006-2008), and an Arts Advisor (Arts Administration) to the Hong Kong Arts Development Council. She is now the Vice Chairman of the Board of the Hong Kong Arts Administrator Association and the Hong Kong Chinese Instrumental Music Association, a visiting professor and lecturer in Arts Administration in several music institutes, and is a Fellow of The Hong Kong Institute of Directors.

財務摘要

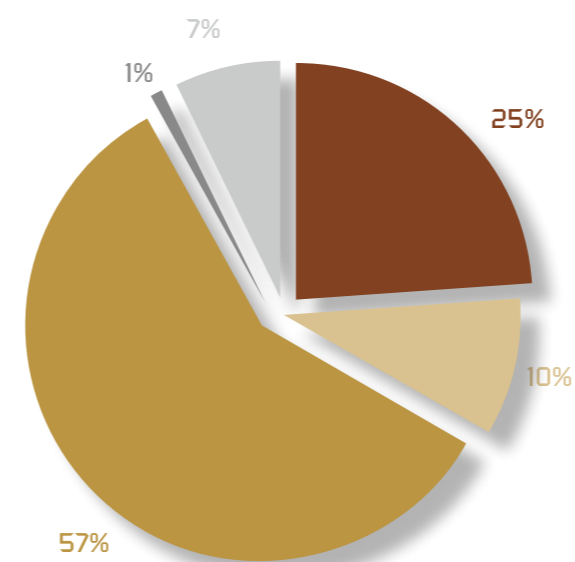
Financial Highlights



收入份佈

Distribution of Income 2018/19

- 音樂會及其他收入
Concert and Other Income
- 政府恒常及其他資助
General and Supplementary Government Subsidies
- 捐款及贊助
Donations and Sponsorships



支出份佈

Distribution of Expenditure 2018/19

- 音樂會制作費用
Concert Production Costs
- 市場推廣及籌募支出
Marketing and Fund Raising Expenses
- 薪支及相關開支
Payroll and Related Expenses
- 研究及改革費用
Research and Development Expenses
- 其他營運開支
Other Operating Expenses

綜合收益賬

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至 2019 年 3 月 31 日止年度
Year ended 31 March 2019

	發展基金 及附屬公司			發展基金 及附屬公司		
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2019 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2018 總數 Total 港幣 HK\$
收入 INCOME						
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances						
票房收入 Box office income	7,003,934	-	7,003,934	5,760,456	-	5,760,456
委約節目收入 Hired engagement income	981,400	-	981,400	1,142,739	-	1,142,739
海外文化交流活動收入 Outbound cultural exchange activities income	6,969,132	-	6,969,132	6,395,906	-	6,395,906
外展及其他活動收入 Outreach and other activities income	287,350	-	287,350	715,012	1,380,951	2,095,963
政府資助 Government subsidies						
恆常 Recurrent	69,043,133	-	69,043,133	62,535,359	-	62,535,359
具競逐元素資助試驗計劃 Contestable Funding Pilot Scheme	-	-	-	1,989,048	-	1,989,048
藝術發展配對資助試驗計劃 Art Development Matching Grants Pilot Scheme	4,815,735		4,815,735	-	-	-
捐款及贊助 Donations and sponsorships	7,615,517	700	7,616,217	8,479,960	-	8,479,960
培訓課程收入 Revenue from training courses	-	967,652	967,652	-	991,580	991,580
其他收入 Other revenue	1,288,374	399,926	1,688,300	766,292	803,332	1,569,624
	<u>98,004,575</u>	<u>1,368,278</u>	<u>99,372,853</u>	<u>87,784,772</u>	<u>3,175,863</u>	<u>90,960,635</u>
支出 EXPENDITURE						
音樂會製作費用 Concert production costs	24,619,999	68,901	24,688,900	20,638,020	531,349	21,169,369
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	53,681,360	773,992	54,455,352	49,749,134	1,441,843	51,190,977
市場推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses	9,275,413	20,873	9,296,286	7,599,239	33,505	7,632,744
其他營運開支 Other operating expenses	5,886,428	335,048	6,221,476	5,969,273	486,422	6,455,695
	<u>93,463,200</u>	<u>1,198,814</u>	<u>94,662,014</u>	<u>83,955,666</u>	<u>2,493,119</u>	<u>86,448,785</u>
所得稅前盈餘 SURPLUS BEFORE TAX	4,541,375	169,464	4,710,839	3,829,106	682,744	4,511,850
所得稅支出 Income tax expense	-	-	-	-	-	-
年度所得盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR	<u>4,541,375</u>	<u>169,464</u>	<u>4,710,839</u>	<u>3,829,106</u>	<u>682,744</u>	<u>4,511,850</u>

綜合財務狀況表

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2019 年 3 月 31 日
31 March 2019

	發展基金 及附屬公司			發展基金 及附屬公司		
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2019 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2018 總數 Total 港幣 HK\$
非流動資產 NON CURRENT ASSET						
機器及設備 Plant and equipment	1,508,730	-	1,508,730	1,539,229	-	1,539,229
流動資產 CURRENT ASSETS						
應收賬款 Accounts receivable	3,284,867	-	3,284,867	3,637,081	-	3,637,081
預付款項、按金及 其他應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	3,642,411	76,961	3,719,372	5,270,965	309,081	5,580,046
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	26,223,730	7,858,039	34,081,769	16,042,360	7,610,066	23,652,426
流動資產總值 Total current assets	<u>33,151,008</u>	<u>7,935,000</u>	<u>41,086,008</u>	<u>24,950,406</u>	<u>7,919,147</u>	<u>32,869,553</u>
流動負債 CURRENT LIABILITIES						
應付賬款及應計費用 Creditors and accrued liabilities	16,347,631	266,552	16,614,183	12,718,903	420,163	13,139,066
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	<u>16,803,377</u>	<u>7,668,448</u>	<u>24,471,825</u>	<u>12,231,503</u>	<u>7,498,984</u>	<u>19,730,487</u>
資產淨值 NET ASSETS	<u>18,312,107</u>	<u>7,668,448</u>	<u>25,980,555</u>	<u>13,770,732</u>	<u>7,498,984</u>	<u>21,269,716</u>
儲備 RESERVES	<u>18,312,107</u>	<u>7,668,448</u>	<u>25,980,555</u>	<u>13,770,732</u>	<u>7,498,984</u>	<u>21,269,716</u>

李偉強 Li Wai Keung
主席 Chairman

陳偉佳 Chan Wai Kai
副主席 Vice Chairman

註：本報告摘錄自經審核財務報告表，報告全文可於本樂團網站 www.hkco.org 下載。

Note: Extracted from the Audited Financial Statement, a full version is available on our website www.hkco.org.

藝術發展配對資助試驗計劃

Art Development Matching Grants Pilot Scheme

樂團成功獲取藝術發展配對資助試驗計劃撥款港幣 \$4,815,735，並計劃於 2019/20 年度用於業務及藝術範疇發展。HKCO has successfully secured HK\$4,815,735 from the funding exercise of the Art Development Matching Grants Pilot Scheme. The fund will be used to cover the year of 2019/20 operation and artistic development expenses.

鳴謝 Acknowledgements

香港及國際觀眾

Hong Kong and International Audiences

資助組織

民政事務局
康樂及文化事務署

Financial Supporters

Home Affairs Bureau
Leisure and Cultural Services Department

所有贊助人

All Sponsors

香港旅遊發展局

Hong Kong Tourism Board

外地音樂會籌辦組織

Presenters of Overseas Concert Tours

資深藝術顧問

林樂培先生
著名作曲家

Senior Artistic Advisor

Mr Doming Lam
Renowned Composer

藝術顧問

卞祖善教授
著名指揮家

Artistic Advisor

Prof Bian Zushan
Renowned Conductor

李松先生 (民族民間藝術)
文化部民族民間文藝發展中心
主任

Mr Li Song (Ethnic & Folk Arts)
*Center of Ethnic & Folk Literature and Arts Development,
Ministry of Culture, The P.R.C*

韋慈朋教授
前香港中文大學音樂系
高級研究員
(民族音樂 / 中國音樂)

Prof John Lawrence Witzleben
*Senior Research Fellow, Department of Music, The Chinese University of Hong Kong
(Field of Ethnomusicology / Chinese Music)*

郭亨基先生
著名音樂家

Mr Kwok Hang Kei
Renowned Composer

陳澄雄教授
著名指揮家

Prof Chen Tscheng Hsiung
Renowned Conductor

陳錦標博士
香港大學音樂系副教授

Dr Joshua Chan
Associate Professor, Department of Music, University of Hong Kong

喬建中教授
中國藝術研究院
音樂研究所研究員

Prof Qiao Jian Zhong
*Researcher - Music Research Institute,
Chinese Academy of Arts*

曾葉發教授
著名作曲家

Prof Richard Tsang
Renowned Composer

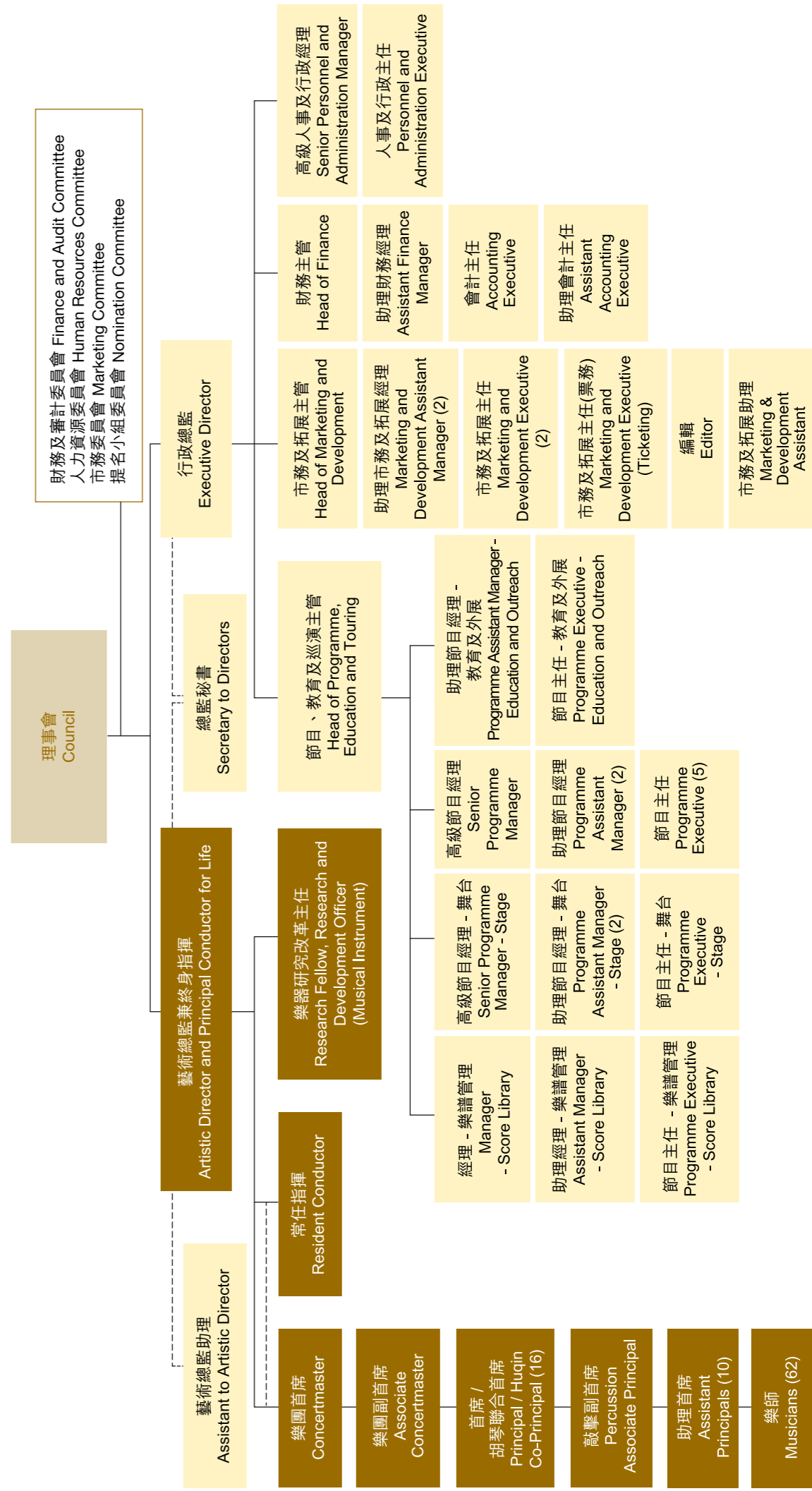
湛黎淑貞博士 (藝術教育)
前香港教育署課程發展處
藝術教育組總課程發展主任

Dr Cham Lai Suk Ching Estella (Art Education)
Ex-Chief Curriculum Development Officer (Art Education)

劉星先生
著名音樂家

Mr Liu Xing
Renowned Composer

公司架構 Organization Chart 31/3/2019



* 註：行政部門職員包括特別項目和政府康樂及文化事務署舉辦的「場地伙伴計劃」所資助之「演藝行政人員實習計劃」。
* Note: Administrative staff includes staff under special projects and trainee programmes of Venue Partnership Scheme of Leisure and Cultural Services Department of Government.

藝術部門 Artistic Department : 94
行政部門 Administrative Department : 35*
總數 Total : 129



www.youtube.com/hkco



Hong Kong Chinese Orchestra



[hkco.official](https://www.instagram.com/hkco.official)



香港中乐团 HKCO

香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港中樂團為香港文化中心場地伙伴
Hong Kong Chinese Orchestra is
a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



www.hkco.org